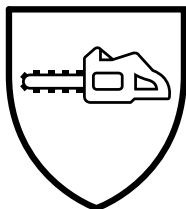


- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| (D) Gebrauchsanleitung | (SK) Návod na použitie |
| (GB) Instruction Manual | (NL) Handleiding |
| (F) Notice d'emploi | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (E) Instrucciones de servicio | (LV) Lietošanas instrukcija |
| (HR) Naputak za korišćenje | (GR) οδηγίες χρήσης |
| (S) Skötselanvisning | (TR) Kullanma talimatı |
| (FIN) Käyttöohje | (KZ) Қолдану нұсқаулығы |
| (I) Istruzioni d'uso | (PL) Instrukcja użytkowania |
| (DK) Betjeningsvejledning | (EST) Kasutusjuhend |
| (N) Bruksanvisning | (LT) Eksploatavimo instrukcija |
| (CZ) Návod k použití | (BG) Инструкция за употреба |
| (H) Használati utasítás | (RO) Instrucțiuni de utilizare |
| (P) Instruções de serviço | (SLO) Navodila za uporabo |

 **A**

Größe / Size / Taille		S/8	M/9	L/10	XL/11		
①	0000 883 15..	08	09	10	11		
②	0000 883 15..	12	13	14	15		

EN 381-7:1999



STIHL®
CLASS 1
CLASS 0



DESIGN

A



No. 0404
SMP - Svensk Maskinprovning AB
Ultunaallén 4 Box 7035
750 07 Uppsala
SWEDEN

STIHL Schutzhandschuhe für Benutzer von Motorsägen

Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Sicherheitsproduktes ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten.

1. **Achtung!**

Keine Sicherheitsausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen durch Motorgeräte (wie z. B. Motorsäge) bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (wie z. B. Drehzahl und Drehmoment des Motors, Intensität und Dauer des Kontaktes mit dem Arbeitswerkzeug etc.).

Entsprechend der Herstelleranweisung muss die Motorsäge beim Betrieb immer mit beiden Händen gehalten werden.

Diese Schutzhandschuhe sind kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. ä.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Schutzprodukt vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Produkts). Bei Schäden oder Veränderungen Produkt unverzüglich entsorgen.

2. STIHL Schutzhandschuhe benötigen spezielle Behandlung und Pflege zur Bewahrung der Sicherheitsfunktion.

Reinigung:

Bei starker Verschmutzung falls notwendig von Hand in Seifenlauge reinigen. Danach gut ausspülen. Nicht in Nähe einer Wärmequelle trocknen (sondern bei Zimmertemperatur). Regelmäßig mit Lederpflegemittel (wasserabweisend und rückfettend) behandeln. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen. Bitte nur wie vorgeschrieben Reinigen.

Jegliche Veränderungen des Produkts können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Produkt vornehmen. Verändertes Produkt unverzüglich entsorgen.

Dieses Schutzprodukt ist für den Einsatz bei Arbeiten mit handgeführten Motorsägen konzipiert. Eine Schutzwirkung gegen andere Gefahren besteht nicht (beispielsweise andere Einsatzbereiche wie Baubereich, bei Kontakt mit elektrischer Energie/Strom, bei Arbeiten mit Trennschleiferäten, Hochdruckreinigern, usw).

3. Vermeiden Sie den Kontakt der Schutzhandschuhe mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie tierische Exkremente, Säuren, Öl, Lösungsmittel, Kraftstoff o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.
Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
Achtung!
Wenn die Schutzhandschuhe während der Arbeit mit Kraftstoff, Öl, Fett oder anderen brenn- und entzündbaren Substanzen benetzt wurden, unbedingt erst die Handschuhe wechseln bevor weitergearbeitet wird. **Brandgefahr!** Handschuhe vor weiterer Benutzung erst wie vorgeschrieben reinigen.
4. **Keine Reparatur möglich.**
Bei Beschädigung sofort aussondern.
5. **Kriterien zur Aussonderung:**
Schutzhandschuhe mit beschädigter Oberfläche oder veränderter oder beschädigter Schnittschutzeinlage dürfen nicht mehr benutzt werden (Verlust der Schutzwirkung!).
Wir empfehlen einen Ersatz des Produktes wegen Verschleiß: bei regelmäßigem Einsatz (mehrmals monatlich) nach max. 2 Jahren. Bei gelegentlichem Einsatz nach max. 5 Jahren (u. a. auch wegen Alterung der Materialien)
6. Diese Schutzhandschuhe entsprechen der EG-Richtlinie 89/686/EWG, Europäische Norm EN 381-7:1999 ("Schutzkleidung für Benutzer von handgeführten Motorsägen, Anforderungen an Schutzhandschuhe").

5-Finger-Handschuh Design A	Schutzbereich	Artikelnummer
Klasse 0	Handrücken beider Handschuhe ohne Fingerrücken	siehe Seite 2,  A , ①
Klasse 1	Handrücken beider Handschuhe ohne Fingerrücken	siehe Seite 2,  A , ②

7. **Gewicht**
Das Gewicht eines Paares Schutzhandschuhe beträgt ca. 240 - 470 Gramm (5-Finger-Form) jeweils Größe 8 - 12 (S - XL).

8. Wahl der richtigen Größe

Die Wahl der richtigen Größe ist zu beachten, um einen größtmöglichen Schutz des Benutzers zu gewährleisten (Handschuhe sollten ausreichend groß sein, nicht zu weit oder zu eng).

9. Aufbewahrung und Transport

In gut belüfteten, trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, Kontakt mit Flüssigkeiten oder UV-Strahlung (z. B. Schaufenster) vermeiden. Das Produkt ist in einem Kunststoffbeutel geschützt zum Transport verpackt. Zur Aufbewahrung diesen entfernen (Feuchtigkeitsstau).

10. Ersatzteile

Keine.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die STIHL-Vertriebsgesellschaft

STIHL Protective Gloves for Chain Saw Users

To guarantee the best possible protection and comfort when using this safety product it is essential that you read and observe the following information:

1. **Warning!**

No safety equipment can provide 100% protection against injury from a power tool (e.g. chain saw).

The degree of protection depends on many different factors (e.g. engine speed and torque, intensity and duration of contact with the tool, etc.).

In compliance with the manufacturer's instructions, chain saw must always be held firmly with both hands during operation.

These protective gloves are no substitute for safe working techniques. Improper use of the power tool can cause accidents. For this reason it is essential to observe the safety regulations issued by the relevant authorities (employers' liability insurance associations, etc.) and the safety warnings and instructions in the instruction manual of the power tool being used.

Before each use, check the condition of the gloves (e.g. optical condition of product). Discard the gloves immediately if they are damaged or have been modified.

2. STIHL protective gloves require special treatment and care to maintain their protective function.

Cleaning:



If heavily soiled, wash by hand in soapy water and then rinse thoroughly. Dry at room temperature, not near a source of heat. Treat regularly with a leather conditioner (water-repellent, keeps leather moisturized).

Improper cleaning and care may have a negative influence on the product's protective function. Please follow the cleaning and care instructions.

Any modification of the product may have a negative influence on its protective function. For this reason do not attempt to modify the product in any way. Immediately discard products that have been modified.

This protective product has been designed for the users of handheld chain saws. It does not provide protection against other risks (e.g. other areas of operation such as construction work, contact with electric energy / current, when operating cut-off machines, pressure washers, etc.).

3. Ensure that these protective gloves are not damaged by pointed or sharp objects (saw chain, metal tools, etc.), aggressive substances such as animal excrement, acids, oil, solvents, fuel, etc., since the material may otherwise be damaged.
Also avoid contact with hot objects (exhaust muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stoves, etc.).
Warning!
If the protective gloves are smeared with fuel, oil, grease or other flammable substances while working, change gloves before continuing work. **Fire hazard!** Clean the gloves as described above before reusing.
4. **No repairs allowed.**
Discard immediately if damaged.
5. **Criteria for replacement:**
Do not continue using protective gloves with a damaged surface or a cut-retardant inlay that has been modified or damaged (reduced or no protective function).
To take account of wear, we recommend the product be replaced after no more than 2 years if worn regularly (several times per month) or after no more than 5 years if worn occasionally (also because of material aging).
6. These protective gloves comply with EC Directive 89/686/EEC, European standard EN 381-7:1999 ("Protective clothing for users of handheld chain saws, requirements for protective gloves").

5-finger glove Design A	Protected area	Part No.
Class 0	Back of hand, excluding back of fingers and cuff	see page 2,  A, ①
Class 1	Back of hand on both gloves, excluding back of fingers	see page 2,  A, ②

7. **Weight**
One pair of gloves weighs approx. 240 - 470 grams (5-finger style) in sizes 8 to 12 (S - XL).

8. Choosing the right size

It is important to choose the right size in order to ensure maximum protection for the user (gloves should be sufficiently large, but neither too loose nor too tight).

9. Storage and transport

In a well ventilated, dry place. Avoid extremes of temperature and exposure to liquids or UV light (e.g. shop window). The product is packed in a protective plastic bag for transport. It must be removed from the bag for storage (to avoid build-up of moisture).

10. Spare parts

None.

For further information please contact your STIHL sales company.

Gants de protection STIHL pour utilisateurs de tronçonneuses

Pour garantir la protection la plus efficace et le meilleur confort à l'utilisation de cet équipement de sécurité, il est impérativement nécessaire de tenir compte des informations suivantes.

1. **Attention !**

Aucun équipement de sécurité ne peut offrir une protection absolue contre les blessures occasionnées par les dispositifs à moteur (par ex. par la tronçonneuse).

Le degré d'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs (par ex. régime et couple du moteur, intensité et durée du contact avec l'outil de travail etc.).

Conformément aux instructions du fabricant, la tronçonneuse en marche doit toujours être tenue à deux mains

Ces gants de protection ne dispensent pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Avant d'utiliser cet équipement de protection, s'assurer qu'il est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état du produit).

Éliminer immédiatement ce produit s'il présente des dommages ou a subi des modifications.

2. Pour assurer la fonction de sécurité prévue, les gants de protection STIHL nécessitent un traitement spécial et un entretien particulier.

Nettoyage :

Si nécessaire, lorsque les gants sont très sales, les laver à la main dans une lessive au savon. Ensuite, les rincer soigneusement. Ne pas les faire sécher à proximité d'une source de chaleur (mais les laisser sécher par ex. dans un local tempéré). Les traiter régulièrement avec un produit d'entretien pour cuirs (hydrofuge et graissant).

Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection du produit. Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme prescrit.

Toute modification apportée au produit peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à ce produit. Si ce produit a fait l'objet de modifications, il doit être immédiatement mis au rebut.

Ce produit de protection est conçu pour être utilisé lors de travaux avec des tronçonneuses portables. Il n'offre pas d'effet de protection contre d'autres dangers (par ex. dans d'autres domaines d'utilisation tels que le bâtiment, en cas de contact avec de l'énergie / du courant électrique, ni pour les travaux avec des découpeuses à disque ou des nettoyeurs haute pression etc.).

3. Éviter que ces gants de protection entrent en contact avec des objets pointus ou acérés (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou avec des substances agressives tels que des excréments d'animaux, des acides, de l'huile, du solvant, du carburant et autres, afin que leur matière ne risque pas d'être endommagée. En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

Attention !

Si au cours du travail les gants de protection ont été mouillés par du carburant, de l'huile, des graisses ou d'autres substances combustibles ou inflammables, il faut impérativement changer de gants avant de poursuivre le travail. **Risque d'incendie !** Avant de réutiliser ces gants, il faut les nettoyer comme prescrit.

4. **Aucune réparation possible.**



En cas d'endommagement, mettre immédiatement ce produit au rebut.

5. **Critères de mise au rebut :**

Il ne faut pas continuer d'utiliser ces gants de protection si leur surface est endommagée ou si leur garniture anticoupeure a été modifiée ou endommagée (plus d'effet de protection !).

Nous recommandons de remplacer le produit en fonction de l'usure : en cas d'utilisation régulière (plusieurs fois par mois), au bout de 2 ans au maximum. En cas d'utilisation occasionnelle, au bout de 5 ans au maximum (également à cause du vieillissement des matières).

6. Ces gants de protection sont conformes à la directive CE 89/686/CEE, norme européenne EN 381-7:1999 (« Vêtements de protection pour utilisateurs de tronçonneuses menées à la main, exigences posées aux gants de protection »).

Gants à 5 doigts, design A	Zone de protection	Référence pièce
Classe 0	Dos de la main, sauf dessus des doigts, et manchette	voir page 2,  A, ①
Classe 1	Dos de la main, sur les deux gants, sauf dessus des doigts	voir page 2,  A, ②

7. **Poids**

La paire de gants de protection pèse env. 240 - 470 grammes (forme à 5 doigts)
Données respectivement valables pour tailles 8 - 12 (S - XL).

8. **Choix de la taille qui convient**

Pour que l'utilisateur bénéficie de la protection la plus efficace possible, il faut choisir la taille qui convient (les gants doivent être assez grands, mais ni trop amples, ni trop étroits).

9. **Rangement et transport**

Conserver cet équipement dans des locaux bien aérés et secs. Éviter les températures extrêmes, tout contact avec des liquides et l'exposition aux rayons ultraviolets (par ex. en vitrine). Pour le transport, le produit est emballé dans un sachet de protection en plastique. Avant le rangement, enlever cet emballage en plastique (pour éviter une accumulation d'humidité).

10. **Pièces de rechange**

Aucune.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à la Société de distribution STIHL

Guantes protectores STIHL para usuarios de motosierras

Para garantizar la mayor protección y comodidad posibles al usar este producto de seguridad, deberán observarse sin falta las siguientes informaciones.

1. **Atención:**

Ningún equipo de seguridad puede proporcionar una protección absoluta contra lesiones provocadas por máquinas a motor (como p. ej. motosierras).

El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia (como p. ej. el número de revoluciones y el par del motor, la intensidad y la duración del contacto con la herramienta de trabajo, etc.).

Según las instrucciones del fabricante, la motosierra se ha de sujetar siempre durante el trabajo con ambas manos.

Estos guantes protectores no sustituyen una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

Cada vez que haya que usar este producto de protección, se deberá revisar en cuanto a perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de apreciar daños o modificaciones, desechar el producto sin demora.

2. Los guantes de seguridad STIHL necesitan un tratamiento y unos cuidados especiales para mantener la función de seguridad.

Limpieza:

En caso de un fuerte ensuciamiento, limpiarlos a mano en agua jabonosa si es necesario. Luego, enjuagarlos bien.

No secarlos cerca de una fuente de calor (sino a temperatura ambiente). Tratarlos periódicamente con producto de conservación de cuero (hidrofugante y reengrasante).

La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector del producto.

Limpiarlos sólo como se prescribe.

Cualesquiera modificaciones del producto pueden influir negativamente en el efecto protector, por lo que se ha de evitar realizar modificaciones en el mismo. El producto modificado se ha de desechar sin demora.

Este producto protector se ha concebido para usarlo al realizar trabajos con motosierras de uso manual. No existe un efecto protector contra otros peligros (por ejemplo, otros campos de aplicación como la construcción, en el contacto con energía/corriente

eléctrica, en trabajos con tronzadoras, hidrolimpiadoras de alta presión, etc.).

3. Evite que estos guantes protectores entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como excrementos animales, ácidos, aceite, disolventes, combustible o similares, a fin de evitar que se dañe el material.

Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc).

Atención:

En caso de que se hayan humedecido los guantes durante el trabajo con combustible, aceite, grasa u otras sustancias combustibles e inflamables, cambiarse los guantes sin falta tal antes de seguir trabajando. **¡Peligro de incendio!** Antes de seguir utilizando los guantes, limpiarlos como está prescrito.

4. **Su reparación no es posible.**

En caso de dañarse, desecharlos inmediatamente.

5. **Criterios para la exclusión:**



No se deberá seguir utilizando guantes protectores cuya superficie esté dañada o si la capa anticortes se ha modificado o está dañada (pérdida del efecto protector).

Recomendamos sustituir el producto a causa del desgaste: en caso de uso regular (varias veces al mes), tras 2 años, como máx.

En caso de un uso ocasional, tras 5 años, como máx.

(entre otros, también por el envejecimiento de los materiales).

6. Estos guantes protectores corresponden a la directriz CE 89/686/CEE, norma europea EN 381-7:1999 ("Ropa protectora para usuarios de motosierras de uso manual, requerimientos a los guantes protectores").

Guantes de 5 dedos, diseño A	Zona de protección	Núm. de pieza
Clase 0	Dorso de la mano sin el dorso de los dedos ni manguito	véase página 2,  A, ①
Clase 1	Dorso de la mano de ambos guantes sin dorso de los dedos	véase página 2,  A, ②

7. **Peso**
El peso de un par de guantes protectores es de aprox. 240 - 470 gramos (con forma de 5 dedos)
Talla 8 - 12 en cada caso (S - XL).
8. **Elección de la talla correcta**
La elección de la talla correcta se ha de tener en cuenta para garantizar la mayor protección posible del usuario (los guantes deberían ser suficientemente grandes, ni demasiado anchos ni demasiado estrechos).
9. **Almacenamiento y transporte**
Guardarlos en locales bien ventilados y secos. Evitar temperaturas extremas, el contacto con líquidos o la exposición a rayos UVA (p. ej., escaparates). El producto está embalado en una bolsa de plástico con protección para el transporte. Quitarla para almacenarlos (acumulación de humedad).
10. **Piezas de repuesto**
Ninguna.

Para más informaciones, diríjase a la sociedad distribuidora de STIHL

Zaštitne rukavice tvrtke STIHL za korisnike/poslužitelje motornih pila

Da bi se mogla zajamčiti po mogućnosti velika zaštita i udobnost pri korišćenju ovog sigurnosnog proizvoda, obvezno je potrebno uvažavati sljedeće informacije.

1. Pažnja!

Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi apsolutnu zaštitu od zadobivanja ozljeda od motornih uređaja (kao na primjer od motorne pile).

Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogim utjecajima (kao primjerice od broja okretaja i zakretnog momenta motora, intenziteta i trajanja kontakta s radnim alatom itd.).

U skladu s naputkom proizvođača, motornu pilu se u pogonu mora uvijek držati s obje ruke.

Ove zaštitne rukavice nisu nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korišćenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih oblasti-vlasti (stručne zadruge, higijensko-tehničke nadzorne organizacije posloprimaca između ostalih, kao i upute o sigurnosti u radu iz upute za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

Prije svakog korišćenja zaštitnom proizvodu provjeriti radno sigurno i besprijekorno stanje (primjerice optičko stanje proizvoda).

U slučaju kvarova ili izmjena, proizvod treba neizostavno ukloniti, zbrinuti.

2. Zaštitne rukavice tvrtke STIHL zahtijevaju specijalni tretman i njegu, da bi očuvale sigurnosnu funkciju.

Čišćenje:

Pri jakom onečišćenju, ukoliko je potrebno čistiti ručno u lužnatoj, sapnastoj otopini. Potom dobro isprati. Ne sušiti u blizini izvora topline (već na sobnoj temperaturi). Tretirati redovito sa sredstvima za njegu kože (sredstva za odklanjanje vode i odmašćivanje).

Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju proizvoda. Molimo, čistiti samo kao što je propisano.

Svako vršenje izmjene proizvoda može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako ne vršiti izmjene na proizvodu. Proizvod na kojem je vršena izmjena treba neizostavno ukloniti, zbrinuti.

Ovaj zaštitni proizvod je koncipiran za primjenu pri radovima s ručno vođenim motornim pilama. Zaštitno djelovanje od ostalih opasnosti ne postoji (primjerice ostala područja primjene, kao građevinsko područje, pri kontaktu s električnom energijom/strujom, pri radovima s brusnim paraćima, visokotlačnim čistaćima itd.).

3. Izbjegavajte kontakt zaštitnih rukavica sa šiljastim i oštrim predmetima (lanac motorne pile, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima kao što su životinjske izlučevine, kiseline, ulja, otapala, gorivo između ostalog, kako bi spriječili oštećivanje materijala.

Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh između ostalog) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijaće peći između ostalog).

Pažnja!

Kada su zaštitne rukavice za vrijeme rada bile navlažene s gorivom, uljem mašču ili ostalim gorivim- i zapaljivim substancama, obvezno prvo zamijeniti rukavice prije nego što nastavimo s radom. **Opasnost od izbijanja požara!** Rukavice prije daljnjeg korišćenja prvo očistiti u skladu s propisima.

4. **Popravak nije moguć.**

U slučaju oštećenja, smjesta izuzeti.



5. **Kriteriji glede izdvajanja:**

Zaštitne rukavice s oštećenom gornjom površinom ili izmijenjenim ili oštećenim uloškom za zaštitu od rezanja ne smiju se više koristiti (gubitak zaštitnog djelovanja!).

Mi preporučujemo zamjenu proizvoda zbog istrošenja: pri redovitoj primjeni (više puta mjesečno), nakon maksimalno 2 godine.

U slučaju povremene primjene nakon maksimalno 5 godina (između ostalog također i zbog starenja materijala).

6. Ove zaštitne rukavice odgovaraju EG-smjernici 89/686/EWG, europska norma EN 381-7:1999 ("Zaštitna odjeća za korisnika rukom vođenih motornih pila, zahtjevi glede zaštitnih rukavica").

5-prsna rukavica dizajn A	Područje zaštite	Kataloški broj
Razred 0	Hrpteni-leđni dio za ruku bez leđnog dijela za prste i manšete	vidi stranicu 2,  A, ①
Razred 1	Hrpteni-leđni dio za ruku obje rukavice bez leđnog dijela za prste	vidi stranicu 2,  A, ②

7. **Težina**
Težina jednog para zaštitnih rukavica iznosi cca 240 - 470 grama (oblik za 5 prstiju)
u svakom slučaju veličina 8 – 12 (S – XL).
8. **Izbor ispravne veličine**
Uvažavati izbor ispravne veličine, kako bi se zajamčilo najveću moguću zaštitu korisnika/poslužitelja (rukavice bi trebale biti dovoljno velike, ne previše široke ni previše uske).
9. **Pohranjivanje/skladištenje i transport**
U dobro prozračenim, suhim prostorijama. Izbjegavati ekstremne temperature, kontakt s tekućinama ili UV-zračenje (primjerice kroz prozorsko staklo). Proizvod je pakiran i zaštićen u transportu u vrećici od plastične mase. Radi pohranjivanja/skladištenja odstraniti vrećicu (akumulacija vlage).
10. **Pričuvni dijelovi**
Nema.

Radi daljnjih informacija obratite se molim Vas na prodajno društvo tvrtke STIHL.

STIHL skyddshandskar för motorsågsanvändare

För att säkerställa en så hög skydds nivå och komfort som möjligt vid användningen av denna säkerhetsprodukt ska nedanstående information ovillkorligen följas.

1. Observera!

Inga skyddskläder ger ett hundra procentigt skydd mot skador från maskiner (t.ex. motorsågar).

Skyddsnivån är beroende av många olika faktorer (t.ex. motors varvtal och vridmoment, intensiteten och varaktigheten i kontakten med arbetsredskapet, osv.).

Enligt tillverkarens instruktioner måste motorsågen hållas med båda händerna när den används.

Dessa skyddshandskar är ingen ersättning för en säker arbetsteknik. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Följ därför alltid Arbetarskyddsstyrelsens säkerhetsbestämmelser samt säkerhetsföreskrifterna i maskinens skötselmanual.

Före varje användning ska man kontrollera att skyddsprodukten är i felfritt skick (t.ex. genom avsyning av produkten). Vid skador eller förändringar ska produkten omedelbart kasseras.

2. STIHL skyddshandskar kräver speciell behandling och skötsel för att bevara sin säkerhetsfunktion.

Rengöring:

Vid kraftig nedsmutsning ska de vid behov tvättas för hand med tvättmedel. Skölj noga efteråt. Torka inte i närheten av en värmekälla, utan i rumstemperatur. Smörj regelbundet in dem med läderkräm (vattenavvisande och återfettande).

Felaktig rengöring och skötsel kan påverka produktens skyddsgrad negativt. Följ alltid instruktionerna vid rengöring.

Förändringar av produkten kan påverka skyddsgraden negativt. Gör därför inga ändringar på produkten. Om produkten har ändrats måste den omedelbart kasseras.

Denna skyddsprodukt är utformad för användning med handhållna motorsågar. Den skyddar inte mot andra faror (exempelvis vid användning inom byggindustrin, vid kontakt med el/ström samt vid arbeten med kapmaskiner, högtryckstvättar, osv.)

3. Se till att skyddshandskarna inte kommer i kontakt med spetsiga eller vassa föremål (motorsågskedja, metallverktyg, osv.) eller frätande ämnen som djurspillning, syra, olja, lösningsmedel och bränsle för att undvika att materialet skadas.

Undvik också kontakt med heta föremål (avgasrör o. dyl.) samt andra värmekällor (öppen eld, kaminer osv.).

Observera!

Om det under arbetet har kommit bränsle, olja, fett eller andra brännbara och lättantändliga ämnen på skyddshandskarna ska du omedelbart byta handskar innan du fortsätter arbetet. **Brandfara!** Före nästa användning ska handskarna rengöras enligt beskrivningen.

4. **Går inte att laga.**

Om de skadas måste de kastas omedelbart.

5. **Villkor för kassering:**

Skyddshandskar med skadad ovansida eller förändrade eller skadade skärskyddsinslag får inte längre användas (skyddsverkan försvinner!).

Eftersom produkten utsätts för slitage bör man ibland byta ut den: Vid regelbundet bruk (flera gånger i månaden) bör den bytas ut efter högst 2 år. Vid tillfälligt bruk ska den bytas efter högst 5 år (bl.a. eftersom materialet blir gammalt)

6. Dessa skyddshandskar motsvarar EG-direktivet 89/686/EEG, europeisk norm EN 381-7:1999 ("Skyddskläder för användare av handburna motorsågar, krav på skyddshandskar").

Handske med fem fingrar, design A	Skyddsområde	Artikelnummer
Klass 0	handryggen, inte på ovansidan av fingrarna och manschetten	se sidan 2,  A, ①
Klass 1	handryggen på båda handskarna, inte på ovansidan av fingrarna	se sidan 2,  A, ②

7. **Vikt**

Vikten på ett par skyddshandskar är cirka 24-470 gram (femfingermodeller) båda i storlekarna 8-12 (S-XL).

8. Val av rätt storlek

Det är viktigt att välja rätt storlek för att få bästa möjliga skydd för användaren (handskarna ska vara lagom stora, inte för stora eller för små).

9. Förvaring och transport

I välventilerade, torra utrymmen. Undvik extrema temperaturer, kontakt med vätskor eller UV-strålning (t.ex. exponering i skyltfönster). Produkten skyddas under transporten av en förpackning av syntetmaterial. Ta bort denna före lagring (annars kan fukt stanna kvar).

10. Reservdelar

Inga.

Ytterligare information finns hos din STIHL återförsäljare

STIHLin suojakäsineet moottorisahojen käyttäjille

Tämän turvavarusteen mahdollisimman korkean suojavaikutuksen ja käyttömukavuuden takaamiseksi on ehdottoman tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita.

1. Huomio!

Mikään turvavaruste ei takaa ehdotonta suojaa moottorilaitteiden (esim. moottorisahojen) aiheuttamia tapaturmia vastaan. Suojaavat ominaisuudet riippuvat monista eri tekijöistä (kuten moottorin kierrosluku ja vääntömomentti, laitteen käytön intensiteetti ja kesto jne.).

Moottorisahaan on tartuttava käytön aikana aina molemmin käsin valmistajan ohjeen mukaisesti.

Nämä suojakäsineet eivät korvaa turvallista työskentelytapaa. Moottorilaitteen epäasianmukainen käyttö saattaa johtaa työtapaturmiin. Tästä syystä on ehdottoman tärkeää noudattaa vastaavien viranomaisten antamia turvallisuusmääräyksiä sekä käytössä olevan moottorilaitteen käyttöohjeen turvallisuutta koskevia ohjeita.

Tarkasta ennen käyttöä, että tuote on moitteettomassa kunnossa (esimerkiksi tuotteen ulkonäkö). Jos tuotteessa on muutoksia tai se on vahingoittunut, hävitä tuote heti.

2. STIHLin suojakäsineiden käytössä ja hoidossa on noudatettava seuraavia ohjeita, jotta niiden turvavaikutus säilyy.

Puhdistus:

Jos käsineet ovat hyvin likaiset, pese ne käsin saippualliuoksessa. Huuhtelee sen jälkeen käsineet hyvin. Älä kuivaa käsineitä lämpöpatterin tms. päällä (vaan huoneenlämpötilassa). Käsittele käsineet säännöllisesti (vettä hylikivällä ja rasvaavalla) nahanhoidoaineella.

Epäasianmukainen puhdistus ja hoito voivat heikentää tuotteen suojaustehoa. Puhdista käsineet vain edellä kerrotulla tavalla.

Kaikki tuotteeseen tehdyt muutokset voivat heikentää sen suojaustehoa. Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Tuote on hävitettävä, jos sen rakenne on muuttunut.

Tämä turvatuote on tarkoitettu käytettäväksi käsikäyttöisiä moottorisahoja käytettäessä. Se ei suojaa muilta vaaroilta (esim. muilla käyttöalueilla kuten rakennustöissä, sähkönsä kanssa kosketuksiin jouduttaessa, laikkaleikkureita ja painepesureita käytettäessä jne. syntyviltä vaaroilta).

3. Älä koske turvakäsineillä teräviin esineisiin (teräketjuihin, metalliteriin tms.) äläkä käsittele niillä syövyttäviä aineita kuten eläinten jätöksiä, happoja, öljyä, liuottimia, polttoaineita tms., jottei niiden pintamateriaali pääse vahingoittumaan.

Samoin on vältettävä koskemasta kuumia esineitä (pakoputki tms.) ja muita lämmönlähteitä (avotuli, uunit yms.).

Huom!

Jos turvakäsineille pääsee käytön aikana polttoainetta, öljyä, rasvaa tai muita palavia tai tulenarkoja aineita, ne on ehdottomasti vaihdettava ennen työnteon jatkamista. **Palovaara!** Käsineet on ennen käytön jatkamista puhdistettava tässä ohjeessa kuvatulla tavalla.

4. **Käsineitä ei voi paikata.**



Jos niihin tulee viiltoja, repeämiä tms., ne on vaihdettava välittömästi uusiin.

5. **Hylkäämiskriteerit:**

Jos turvakäsineiden pinta on vaurioitunut tai jos niiden viiltosuojat ovat muuttaneet muotoaan tai vaurioituneet, käsineitä ei saa enää käyttää (niillä ei ole enää suojaavaa vaikutusta!).

Suosittellemme tuotteen vaihtamista, kun se on kulunut: säännöllisessä käytössä (useita kertoja kuussa) vähintään 2 vuoden välein. Satunnaisessa käytössä vähintään 5 vuoden välein (mm. materiaalien vanhenemisen vuoksi)

6. Nämä turvakäsineet ovat EY-direktiivin 89/686/ETY ja eurooppalaisen standardin EN 381-7:1999 mukaisia. ("Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet, käsineiden vaatimukset").

5-sorminen käsine, malli A	Suoja-alue	Osanumero
Luokka 0	Kämmenselät ilman sormien päällipuolia ja ranteita	katso tämän 2,  A, ①
Luokka 1	Molempien käsineiden kämmenselät ilman sormien päällipuolia	katso tämän 2,  A, ②

7. **Paino**
Turvakäsinepari painaa n. 240–470 grammaa (5-sorminen malli) koot 8–12 (S–XL).
8. **Oikean koon valinta**
On tärkeää valita oikean kokoiset käsineet, jotta ne pystyvät suojaamaan käyttäjää parhaalla mahdollisella tavalla (käsineiden tulee olla tarpeeksi suuret, ei liian väljät, mutta ei myöskään liian kireät).
9. **Säilytys ja kuljetus**
Säilytä käsineet ilmastoidussa, kuivassa tilassa. Vältä suuria lämpötilanvaihteluita äläkä päästä käsineitä kosketuksiin nesteiden tai UV-säteilyn kanssa (esim. näyteikkunassa). Tuote on pakattu kuljetusta varten muovipussiin. Poista muovipussi säilytystä varten (jotta siihen ei pääse kertymään kosteutta).
10. **Varaosat**
Ei ole.

Lisätietoja saat STIHL-jälleenmyyjiltä

Guanti di protezione STIHL per gli utenti di motoseghe

Per garantire protezione e comodità quanto più grandi possibili nell'uso di questo prodotto di sicurezza, è assolutamente necessario attenersi alle seguenti informazioni.

1. **Attenzione!**

Non esiste equipaggiamento di sicurezza che possa proteggere completamente da lesioni causate da apparecchiature a motore (per es. motoseghe).

Il grado di effetto protettivo dipende da moltissimi fattori (come per es. il numero di giri e la coppia del motore, l'intensità e la durata del contatto con l'attrezzo di lavoro ecc.).

Secondo le istruzioni del produttore, la motosega deve sempre essere tenuta con due mani durante il funzionamento.

Questi guanti di protezione non sostituiscono una tecnica operativa sicura. L'uso improprio dell'apparecchiatura può causare infortuni.

Osservare perciò assolutamente le norme di sicurezza dei rispettivi enti preposti (associazioni professionali di categoria e simili) e le avvertenze di sicurezza contenute nelle Istruzioni d'uso dell'apparecchiatura impiegata.

Prima di ogni impiego verificare che il prodotto di sicurezza sia in condizioni perfette (esempio: l'aspetto esterno). In caso di danni o alterazioni, scartare immediatamente il prodotto.

2. I guanti STIHL richiedono un trattamento e una cura speciali per conservarne la funzione di sicurezza.

Pulizia:



Se sono molto sporchi, lavarli, se necessario, a mano in acqua e sapone, poi sciacquarli bene. Non farli asciugare vicino a fonti di calore (ma a temperatura ambiente). Trattarli periodicamente con un prodotto speciale per cuoio (idrorepellente e ingrassante).

Una pulizia e una cura non appropriate possono alterare l'efficacia protettiva del prodotto. Si raccomanda di pulire come prescritto.

Qualsiasi modifica del prodotto può alterarne l'efficacia protettiva; perciò non modificarlo in nessun caso. Smaltire immediatamente il prodotto alterato.

Questo prodotto è concepito per l'impiego con motoseghe manovrate a mano. Non vi è effetto protettivo verso altri pericoli (per es. nell'edilizia, nel contatto con energia/corrente elettrica, nei lavori con troncatrici, idropulitrici ecc.).

3. Evitare che i guanti vengano a contatto con oggetti appuntiti o taglienti (catena della motosega, attrezzi metallici ecc.) o con sostanze corrosive, come escrementi animali, acidi, oli, diluenti, carburante o simili, per evitare di danneggiare il materiale.
È ugualmente da evitare il contatto con oggetti molto caldi (marmitta di scarico e simili) e con altre fonti di calore (fiamme libere, stufe e simili).
- Attenzione!**
Se durante il lavoro i guanti sono stati macchiati con carburante, olio, grasso o altre sostanze combustibili e infiammabili, cambiarli assolutamente prima di riprendere il lavoro. **Pericolo d'incendio!**
Prima di riutilizzare i guanti, pulirli come prescritto.
4. **Non è possibile ripararli.**
Scartare subito i guanti danneggiati.
5. **Criteri per l'esclusione:**
Non si devono più usare guanti di protezione con superficie difettosa o con imbottitura antitaglio alterata o danneggiata (perdita dell'effetto protettivo!). Si raccomanda di sostituire il prodotto usurato: con un impiego normale (più volte al mese) al massimo dopo 2 anni. Con impiego occasionale: al massimo dopo 5 anni (fra l'altro, anche a causa dell'invecchiamento del materiale).
6. Questi guanti di protezione sono conformi alla direttiva CE 89/686, norma europea EN 381-7:1999 ("Abbigliamento di sicurezza per utilizzatori di motoseghe manovrate a mano - requisiti per i guanti di protezione").

Guanto a 5 dita, modello A	Zona di protezione	numero di articolo
Classe 0	dorso della mano senza dorso delle dita e risvolto	vedi pagina 2,  A, ①
Classe 1	dorso di entrambe le mani senza dorso delle dita	vedi pagina 2,  A, ②

7. **Peso**
Il peso di un paio di guanti di protezione è di circa 240 - 470 grammi (modello a 5 dita) - ciascun tipo nelle taglie 8 - 12 (S - XL).
8. **Scelta della misura giusta**
È importante scegliere la misura giusta per assicurare la massima protezione possibile all'utente (i guanti devono essere abbastanza grandi, né troppo larghi né troppo stretti).

9. Conservazione e trasporto

In locali ben ventilati e asciutti. Evitare le temperature eccessive e il contatto con liquidi o raggi ultravioletti (per es. nelle vetrine). Il prodotto è imballato, protetto in un sacchetto di plastica per il trasporto. Per conservarlo, togliere il sacchetto (accumulo di umidità).

10. Parti di ricambio

Nessuna.

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di rivolgervi alla Concessionaria STIHL.

STIHL beskyttelseshandsker for brugere af motorsave

Følgende informationer skal overholdes for at sikre bedst mulig sikkerhed og så høj komfort som muligt ved brugen af dette sikkerhedsprodukt.

1. Bemærk!

Der er intet sikkerhedsudstyr, der kan give absolut beskyttelse mod læsioner under arbejde med motoriserede redskaber (som f.eks. motorsave).

Beskyttelsesgraden afhænger af mange forskellige indflydelser (som f.eks. motorens omdrejningstal og drejningsmoment, intensitet og varighed af kontakten med arbejdsværktøjet, etc.).

I henhold til producentens anvisninger skal motorsaven altid holdes med begge hænder under drift.

Disse beskyttelseshandsker kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. U hensigtsmæssig brug af maskinen kan medføre ulykker. Derfor skal de ansvarlige myndigheders (erhvervssammenslutningers el. lign.) sikkerhedsbestemmelser og sikkerhedshenvisningerne i betjeningsvejledningen til den benyttede maskine under alle omstændigheder overholdes.

Beskyttelsesproduktet skal efterses for upåklagelig stand før hver brug (f.eks. produktets optiske tilstand). Ved beskadigelser eller forandringer skal produktet omgående bortskaffes.

2. STIHL beskyttelseshandsker kræver speciel behandling og pleje for at sikkerhedsfunktionen kan bevares.

Rengøring:

Hvis handskerne er meget snavsede, kan de vaskes i hånden i sæbelud. Derefter skal de skylles grundigt igennem. De må ikke tørres i nærheden af en varmekilde (men ved rumtemperatur).



Handskerne skal jævnligt behandles med læderplejemiddel (vandafvisende og fugtgivende).

Uhensigtsmæssig rengøring og pleje kan påvirke produktets beskyttelsesvirkning negativt. Rengør venligst forskriftsmæssigt.

Enhver ændring af produktet kan påvirke beskyttelsesvirkningen negativt. Der må derfor aldrig foretages ændringer på produktet. Et ændret produkt skal omgående bortskaffes.

Dette beskyttelsesprodukt er konstrueret til brug ved arbejde med håndholdte motorsave. Der findes ingen beskyttelsesvirkning mod andre farer (eksempelvis andre anvendelsesområder som byggeri, ved kontakt med elektrisk energi/strøm, ved arbejde med skæremaskiner, højtryksrensere, osv.).

3. For at forhindre at materialet beskadiges, skal man undgå at beskyttelseshandskerne kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæder, metalværktøj osv.) og i kontakt med aggressive stoffer som dyreekskrementer, syrer, olie, opløsningsmidler, brændstof el. lign. Ligeledes skal kontakt med varme genstande (udstødningsrør el. lign.) og andre varmekilder (åben ild, varmeovne el. lign.) undgås.
- Bemærk!**
Hvis beskyttelseshandskerne bliver fugtige pga. brændstof, olie, fedt eller andre brændbare eller antændelige substanser under arbejdet, skal man altid skifte handsker, før man fortsætter med arbejdet.
- Brandfare!** Handskerne skal renses korrekt, inden de bruges igen.
4. **Kan ikke repareres.**
Skal kasseres med det samme ved beskadigelse.
5. **Kriterier for kassering:**
Hvis overfladen på beskyttelseshandskerne er beskadiget, eller hvis indlægget der beskytter mod snitsår, er forandret eller beskadiget, må beskyttelseshandskerne ikke længere bruges (ingen beskyttende virkning!).
Vi anbefaler udskiftning af produktet som følge af slitage: ved regelmæssig brug (flere gange per måned) efter maks. 2 år. Ved lejlighedsvis brug efter maks. 5 år (bl.a. også på grund af materialet ældning).
6. Disse beskyttelseshandsker opfylder kravene i EF-direktivet 89/686/EØF, standard DS/EN 381-7:1999 ("Beskyttelsesbeklædning for brugere af håndholdte kædesave, krav til beskyttelseshandsker").

5-finger-handske design A	Beskyttelsesområde	Del-nummer
Klasse 0	Håndryg uden fingerryg og krave	se side 2,  A, ①
Klasse 1	Håndryg på begge handsker uden fingerryg	se side 2,  A, ②

7. **Vægt**
Vægten af et par handsker ligger på ca. 240 - 470 gram (5-fingerform) og størrelse 8 - 12 (S - XL).
8. **Valg af rigtig størrelse**
For at brugeren kan få den bedst mulige beskyttelse er det vigtigt at vælge den rigtige størrelse (handsken skal være stor nok, må ikke være for vid eller for snæver).
9. **Opbevaring og transport**
I godt ventilerede, tørre rum. Undgå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråler (fx udstillingsvinduer). Produktet er emballeret i en plastpose, så det er beskyttet under transport. Posen skal fjernes under opbevaring (for at undgå at der samles fugt).
10. **Reservedele**
Ingen.

Yderligere informationer fås ved henvendelse til STIHL salgsselskab

STIHL vernehansker til brukere av motorsag

For å sikre så godt vern og så god komfort som mulig ved bruk av dette verneproduktet, er det viktig å ta hensyn til de følgende opplysningene.

1. OBS!

Intet verneutstyr kan gi absolutt vern mot skader fra motorredskap (som f.eks. motorsager).

Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer (som f.eks. motorens turtall og dreiemoment, intensiteten og varigheten av kontakten med arbeidsverktøyet osv.).

I henhold til anvisningen fra produsenten må motorsagen alltid holdes med begge hendene når den er i bruk.

Disse vernehanskene er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av maskinen kan føre til ulykker. Følg derfor alltid de relevante myndigheters sikkerhetsbestemmelser (arbeidstilsynet o.a.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen til maskinen som brukes.

Før hver bruk må det kontrolleres at produktet er i feilfri stand (for eksempel ved visuell kontroll av produktet). Ved skader eller forandringer skal produktet kasseres umiddelbart.

2. STIHLs vernehansker trenger spesiell behandling og stell for å bevare vernefunksjonen.

Rengjøring:

Er de svært skitne, må de eventuelt vaskes for hånd i såpevann.



Skyll grundig. De må ikke tørkes i nærheten av en varmekilde (f.eks. i romtemperatur). De må regelmessig behandles med et lærpleiemiddel (gjør vannavvisende og tilfører fett).

Ukyndig rengjøring og stell kan ha negativ innvirkning på produktets beskyttende egenskaper. Foreta rengjøring og stell som beskrevet.

Enhver forandring på produktet kan påvirke den beskyttende virkningen negativt. Foreta derfor ingen forandringer på produktet. Et forandret produkt skal kasseres umiddelbart.

Dette beskyttende produktet er beregnet for bruk under arbeid med håndførte motorsager. Produktet gir ingen beskyttelse mot andre farer (eksempelvis andre bruksområder som byggteknikk, ved kontakt med elektrisk energi/strøm, ved arbeid med kappslipemaskiner, høytrykksvaskere, osv.)

3. Unngå at vernehanskene berører spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller kommer i kontakt med aggressive stoffer som dyreekskremer, syrer, olje, løsemidler, drivstoff, o.l., for å hindre skader på materialet. Like viktig er det å unngå kontakt med varme gjenstander (eksos o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).
- Advarsel!**
Dersom du søler drivstoff, olje, fett eller andre brennbare stoffer på vernehanskene under arbeid, må du skifte hansker før arbeidet fortsetter. **Brannfare!** Før de brukes videre, må hanskene rengjøres på foreskrevet måte.
4. **Reparasjon er ikke mulig.**
Hanskene må kasseres dersom de er skadet.
5. **Kriterier for kassering:**
Vernehansker med skadet overflate eller forandret eller skadet verneinnlegg skal brukes lenger (ingen vernevirkning!). Vi anbefaler å skifte ut produktet grunnet slitasje: ved regelmessig bruk (flere ganger i uken) etter maks. to år. Ved uregelmessig bruk etter maks. 5 år (bl.a. også fordi materiale eldes).
6. Disse vernehanskene er i samsvar med EU-direktiv 89/686/EØF, NS-EN 381-7:1999 ("Vernetøy for brukere av håndholdte kjedesager, krav til vernehansker").

5-fingret hanske design A	Verneområde	Delenummer
Klasse 0	Håndbak uten mansjett og bakside på fingrene	se side 2,  A, ①
Klasse 1	Håndbaken på begge hansker uten bakside på fingrene	se side 2,  A, ②

7. Vekt

Et par vernehansker i størrelsene 8 - 12 (S - XL) veier ca. 240 - 470 gram (5-finger form).

8. Valg av riktig størrelse

For å sikre best mulig vern for brukeren er det viktig å velge riktig størrelse (hansker bør være tilstrekkelig store, ikke for vide eller for trange).

9. Oppbevaring og transport

I et godt ventilert, tørt rom. Unngå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråler (f.eks. i utstillingsvinduer). Produktet er pakket i plastpose som beskyttelse under transport. Ved oppbevaring må denne posen fjernes (kondens).

10. Reservedeler

Ingen.

For ytterligere informasjoner, vennligst ta kontakt med STIHL-forhandleren.

Ochranné pracovní rukavice STIHL pro uživatele motorových pil

K zajištění co možná největšího stupně ochrany a pohodlí při nošení tohoto bezpečnostního výrobku je bezpodmínečně nutné dbát na níže uvedené informace.

1. **Pozor!**

Žádná bezpečnostní výbava nemůže poskytnout absolutní ochranu před zraněním motorovými stroji (např. motorovou pilou).

Stupeň ochranného účinku závisí na mnoha vlivech

(jako např. otáčkách a točivém momentu motoru, intenzitě a trvání kontaktu s pracovním nástrojem a pod.).

Odpovídajícím pokynům výrobce musí být motorová pila za provozu držena vždy oběma rukama.

Tyto ochranné pracovní rukavice nejsou žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů a pod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití daného používaného stroje.

Před každým použitím zkontrolovat nezávadný stav ochranného výrobku (například optický stav výrobku). V případě poškození nebo změn výrobek okamžitě vyměnit.

2. Pro zachování bezpečnostní funkce vyžadují ochranné pracovní rukavice STIHL speciální péči a ošetřování.

Čištění:

Při silném znečištění pokud nutno vyprat rukavice ručně v mýdlovém roztoku. Poté je dobře vymáchat v čisté vodě. Nikdy je nesušit v blízkosti tepelného zdroje (nýbrž za pokojové teploty).

Pravidelně je ošetřovat ochrannými prostředky pro kožené výrobky (odpuzdujícími vodu a s likujícími účinky).

Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek výrobku. Čištění provádět pouze předepsaným způsobem.

Jakékoli změny na výrobku mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek. Z tohoto důvodu nikdy na výrobku neprovádět žádné změny. Změněný výrobek okamžitě vyřadit a zlikvidovat.

Tento ochranný výrobek je koncipován pro práce s ručně vedenými motorovými pilami. Neexistuje zde žádný ochranný účinek proti jiným druhům nebezpečí (např. jiné oblasti použití jako ve stavebnictví, při kontaktu s elektrickou energií/elektrickým proudem, při pracích s rozbrušovacími stroji, vysokotlakými čističi a pod).

3. Vyhňte se kontaktu těchto ochranných pracovních rukavic se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, kovovým nářadím a pod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například zvířecí výkaly, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty a pod., zabrání se tím poškození materiálu.

Stejně tak je nutné se vyhnout kontaktu s horkými předměty (výfukem a pod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny a pod.).

Pozor!

Pokud během práce došlo k potřísnění ochranných pracovních rukavic palivem, olejem, tukem nebo jinými hořlavými a zápalnými substancemi, bezpodmínečně před pokračováním v práci rukavice vyměnit. **Hrozí nebezpečí požáru!** Před dalším použitím rukavice nejdříve podle předpisu vyčistit.

4. **Oprava není možná.**

V případě poškození je okamžitě vyřadit z používání.

5. **Kritéria pro vyřazení:**

Ochranné pracovní rukavice s poškozeným povrchem nebo pozměněnou či poškozenou ochrannou vložkou proti proříznutí se již nesmějí dále používat (ztráta ochranného účinku!).



Doporučujeme náhradu výrobku za nový z důvodů opotřebení: při pravidelném používání (několikrát za měsíc) po max. 2 letech.

Při příležitostném používání po max. 5 letech (mimo jiné také z důvodů stárnutí materiálu)

6. Tyto ochranné pracovní rukavice odpovídají směrnici

EG 89/686/EWG, Evropské normě EN 381-7:1999

("Ochranné oblečení pro uživatele rukou vedených motorových pil, požadavky na ochranné pracovní rukavice").

5-ti prsté rukavice Design A	Ochranné pásmo	Katalogové č.
Kategorie 0	hřbet ruky bez hřbetu prstů a manžety	viz strana 2,  A, ①
Kategorie 1	hřbet ruky obou rukavic bez hřbetu prstů	viz strana 2,  A, ②

7. **Hmotnost**

Hmotnost jednoho páru ochranných pracovních rukavic činí cca. 240 – 470 gramů (u 5-ti prstého provedení).

Údaje jsou platné pro velikosti 8 – 12 (S – XL).

8. **Výběr správné velikosti**
Je třeba dbát na výběr správné velikosti, aby tím byla zajištěna co možná největší ochrana uživatele (rukavice by měly být dostatečně velké, ne příliš široké či úzké).
9. **Skladování a přeprava**
Skladujte v dobře větraných, suchých prostorách. Vyhňte se extrémním teplotám, kontaktu s kapalinami nebo zářením UF (např. ve výlohách). Výrobek je při přepravě zabalen do ochranného plastového sáčku. Pro skladování je třeba sáček odstranit (akumulace vlhkosti)).
10. **Náhradní díly**
Žádné.

Další informace Vám na vyžádání poskytne distribuční společnost STIHL.

STIHL védőkesztyű motorfűrész-felhasználók számára

Feltétlenül figyelembe kell venni az alábbi információkat ahhoz, hogy biztosított legyen a lehető legmagasabb szintű védelem és kényelem e biztonsági termék használatakor.

1. Figyelem!

Nincs olyan védőfelszerelés, amely tökéletes védelmet biztosítana a motoros berendezések (pl. motorfűrész) okozta sérülésekkel szemben.

A védő hatás mértéke nagyon sok befolyásoló tényezőtől függ (pl. a motor fordulatszámától és nyomatékától, a munkaszerszámmal való érintkezés intenzitásától és időtartamától, stb.).

Gyártói utasítás szerint a motorfűrész üzemeltetés közben mindig két kézzel fogja.

Ezek a védőkesztyűk nem helyettesítik a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (szakmai egyesületek, stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati utasításában szereplő biztonsági tudnivalókat.

Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy a védelemre szolgáló termék kifogástalan állapotban van-e (pl. külsőleg szemrevételezéssel). Sérülések vagy változások esetén a terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

2. Biztonsági funkciójuk megőrzése érdekében a STIHL védőkesztyűk speciális kezelést és ápolást igényelnek.

Tisztítás:

Erős szennyezettség esetén szükség szerint kézzel, szappanos vízben kell megtisztítani. Azután ki kell öblíteni. Nem szabad hőforrás közelében szárítani (hanem szobahőmérsékleten). Rendszeresen kell kezelni bőrápoló szerrel (víztaszító és visszacsírzó hatásúval). A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja a termék védő hatását. A tisztítást csak előírászerűen szabad végezni.

A termék mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védő hatást. A terméket ezért semmiképpen sem szabad módosítani. A módosított terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

Ezt a védelmi terméket kézi motorfűrészekkel történő munkavégzéshez tervezték. Más veszélyekkel (más alkalmazási területek, pl. építőipar; elektromos energiával/árammal történő érintkezés, továbbá sarokcsiszoló gépekkel, ill. nagynyomású tisztítóberendezésekkel stb. végzett munka) szemben az nem

biztosít megfelelő védelmet.

3. Ügyeljen arra, hogy a védőkesztyű lehetőleg ne érintkezzen hegyes vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc, fém szerszámok, stb.), valamint maró hatású anyagokkal, pl. állati ürülékkel, savakkal, olajjal, oldószerrel, üzemanyaggal és ehhez hasonlókkal, nehogy azok megrongálják annak anyagát. Ugyanígy kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó, stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha, stb.).

Figyelem!

Ha munkavégzés közben a kesztyűre üzemanyag, olaj, zsír vagy más éghető és gyúlékony anyag kerül, akkor először feltétlenül ki kell cserélni azt, mielőtt folytatnák a munkát. **Tűzveszély!** A további használatot megelőzően a kesztyűt csak az előírásoknak megfelelően szabad tisztítani.



4. **A termék nem javítható.**

A megrongálódott terméket azonnal ki kell selejtezni.

5. **Kiselejtezési kritériumok**

Sérült felületű vagy módosított, ill. sérült vágásbélésű védőkesztyűt nem szabad tovább használni (megszűnik annak védőhatása!). Kopás miatt ajánlatos a terméket kicserélni: rendszeres (havonta többszöri) használat esetén max. 2 év elteltével. Alkalmoszerű használat esetén max. 5 év elteltével (többek között a termék műszaki fejlesztéséből adódóan is).

6. Ez a védőkesztyű megfelel a 89/686/EGK számú EK irányelv, továbbá az EN 381-7:1999 európai szabvány, követelményeinek ("Védőruházat kézi motorfűrész felhasználói számára, a védőkesztyűvel szemben támasztott követelmények").

5 ujjas kesztyű, "A" forma	Védendő rész	Alkatrészsorszámok
0. osztály	Kézhat, ujjhat és felhajtás nélkül	lásd a 2. oldalt,  A , ①
1. osztály	Mindkét kesztyű kézhátja, ujjhat nélkül	lásd a 2. oldalt,  A , ②

7. Súly

Egy pár védőkesztyű súlya
kb. 240-470 g (5 ujjas forma).
mindenkori méret: 8-12 (S - XL).

8. A megfelelő méret kiválasztása

Ügyelni kell a megfelelő méret kiválasztására, hogy biztosított legyen a maximális védelem a felhasználó számára (a kesztyű megfelelő méretű kell hogy legyen; az nem lehet túl bő vagy túl szűk).

9. Tárolás és szállítás

Jól szellőzött, száraz helyiségben Nem szabad a terméket szélsőséges hőmérséklet, folyadékok vagy UV sugárzás (pl. kirakatban) hatásának kitenni. A terméket szállítás időtartamára védetten műanyag zacskóba csomagoljuk. A tároláshoz a műanyag zacskót el kell távolítani (abban felgyülemlik a nedvesség).

10. Pótalkatrészek

Nincs.

További információkért forduljanak a STIHL értékesítő vállalatához.

Luvas de protecção STIHL para os utilizadores de moto-serras

É imprescindível observar as informações seguintes para garantir uma protecção e um conforto elevados durante a utilização deste produto de segurança.

1. Atenção!

Um equipamento de segurança não pode proteger absolutamente contra feridas causadas por aparelhos a motor (como por exemplo a moto-serra).

O grau do efeito de protecção depende de muitas influências (como por exemplo o número de rotações e o binário do motor, a intensidade e o período de contacto com a ferramenta de trabalho, etc.).

A moto-serra tem que ser segurada sempre com as duas mãos durante o serviço correspondentemente às instruções do fabricante.

Estas luvas de protecção não podem substituir uma técnica de trabalho segura. Uma utilização inadequada do aparelho a motor pode conduzir a acidentes. Por isto é imprescindível observar as prescrições de segurança das autoridades respectivas (cooperativas profissionais ou semelhantes) e as indicações de segurança nas Instruções de serviço do aparelho a motor utilizado.

Controlar, antes de usar o produto de protecção, se este está num estado impecável (por exemplo o estado óptico do produto). Eliminar imediatamente o produto quando apresenta danos ou alterações.

2. As luvas de protecção STIHL precisam de um tratamento e de uma manutenção especiais para guardarem a sua função de segurança.

Limpeza:

Limpá-las manualmente numa lixívia em caso de necessidade quando estão fortemente sujas. Lavá-las bem a seguir. Não secá-las perto de uma fonte de calor (mas com a temperatura interior). Tratá-las regularmente com um agente de conservação para couro (hidrófugo e com gordura).

Uma limpeza e uma manutenção inadequadas podem influenciar negativamente o efeito de protecção do produto. Favor de limpar unicamente como prescrito.

Quaisquer modificações do produto podem influenciar negativamente o efeito de protecção. Por isto, não efectuar, de maneira nenhuma, modificações no produto. Eliminar imediatamente um produto alterado.

Este produto de protecção foi concebido para ser empregue durante trabalhos com moto-serras para utilizar manualmente. Um efeito de protecção contra outros perigos não existe (por exemplo outros



campos de utilização como a construção civil, no caso de um contacto com energia/corrente eléctrica, durante trabalhos com cortadores de ferro e pedra, lavadoras de alta pressão, etc.).

3. Evite o contacto das luvas de protecção com objectos agudos ou bem afiados (corrente da moto-serra, ferramentas metálicas, etc.) como também o contacto com substâncias agressivas como excrementos animais, ácidos, óleo, solventes, combustível ou semelhantes, para evitar que o material seja danificado. De mesmo tem que ser evitado o contacto com objectos quentes (escape ou semelhante) e com outras fontes de calor (fogo aberto, aquecedores e semelhantes).

Atenção!

Quando as luvas de protecção foram humedecidas durante o trabalho com combustível, óleo, gordura ou outras substâncias combustíveis e inflamáveis, é imprescindível mudar primeiro as luvas antes de continuar a trabalhar. **Perigo de incêndio!** Limpar primeiro as luvas como prescrito antes de usá-las novamente.

4. **Uma reparação não é possível.**
Eliminá-las imediatamente no caso de estarem danificadas.
5. **Crítérios para a eliminação:**
As luvas de protecção com superfície danificada ou uma protecção interior contra cortes modificada ou danificada já não devem ser usadas (perda do efeito de protecção!).
Recomendamos uma substituição do produto por causa do desgaste: Depois de 2 anos no máximo quando é utilizado regularmente. Quando é utilizado ocasionalmente depois de 5 anos no máximo (entre outros por causa do envelhecimento dos materiais)
6. Estas luvas de protecção correspondem à norma CE 89/686/CEE, à norma europeia EN 381-7:1999 ("Fatos de segurança para os utilizadores de moto-serras conduzidas manualmente, exigências para as luvas de protecção").

Luvas com cinco dedos Desenho A	Sector de protecção	Número de referência
Classe 0	Costas da mão sem costas dos dedos nem punho	consulte a página 2,  A, ①
Classe 1	Costas da mão das duas luvas sem costas dos dedos	consulte a página 2,  A, ②

7. **Peso**
O peso de um par de luvas de protecção é de aprox. 240 a 470 gramas (forma de cinco dedos) cada vez nos tamanhos 8 a 12 (S a XL).
8. **Escolha do tamanho apropriado**
Observar a escolha do tamanho apropriado para garantir a maior protecção possível do utilizador (as luvas deveriam ser suficientemente grandes, não demasiado largas nem demasiado estreitas).
9. **Armazenagem e transporte**
Em locais bem ventilados e secos. Evitar temperaturas extremas, o contacto com líquidos ou uma radiação ultravioleta (por exemplo montras). O produto está embalado protegido num saco plástico para o transporte. Retirar este saco plástico para guardar as luvas (congestionamento de humidade).
10. **Peças de reposição**
Nenhumas.

Para mais informações dirija-se à sociedade de vendas da STIHL

Ochranné rukavice STIHL pre používateľov motorových píľ

Aby sa zabezpečil čo najvyšší stupeň ochrany a komfortu pri používaní tohto bezpečnostného výrobku, je potrebné bezpodmienečne postupovať podľa nasledujúcich informácií.

1. Pozor!

Žiadne bezpečnostné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poranením motorovým náradím (ako je napr. motorová píľa).

Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov (ako napr. otáčky a krútiaci moment motora, intenzita a trvanie kontaktu s pracovným nástrojom atď.).

V súlade s pokynmi výrobcu sa musí motorová píľa počas prevádzky vždy držať oboma rukami.

Tieto ochranné rukavice nie sú náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže viesť k úrazom. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné pokyny v návode na použitie používaného motorového náradia.

Ochranný výrobok skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav výrobku). Pri poškodení alebo zmenách výrobok bezodkladne zlikvidujte.

2. Ochranné rukavice STIHL si vyžadujú osobitné ošetrovanie a starostlivosť, aby sa zachovala ich bezpečnostná funkcia.

Čistenie:

Pri silnom znečistení v prípade potreby vyčistíte rukavice ručným práním v mydlovom lúhu. Potom ich dobre opláchnite. Nesušte v blízkosti zdroja tepla (ale pri izbovej teplote). Pravidelne ich ošetrujte pomocou prostriedku na ošetrovanie kože (odpuďzujúci vodu so schopnosťou domasťovania).

Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok výrobku. Čistíte len podľa predpisov.

Akékoľvek zmeny výrobku môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte na výrobku zmeny. Zmenený výrobok bezodkladne zlikvidujte.

Tento ochranný výrobok je určený na použitie pri práci s ručne vedenými motorovými píľami. Ochranný účinok pred iným ohrozením neexistuje (napríklad iné oblasti použitia ako v stavebníctve, pri kontakte s elektrickou energiou/prúdom, pri práci s rozbrusovačkami, vysokotlakovými čističmi atď.).

3. Ak chcete predísť poškodeniu materiálu, zabráňte kontaktu ochranných rukavíc so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej pily, kovové nástroje atď.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú zvieracie exkrementy, kyseliny, oleje, rozpúšťadlá, pohonné hmoty a pod. Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).

Pozor!

V prípade, že sa ochranné rukavice pri práci kontaminujú pohonnými hmotami, olejom, masťou alebo inými horľavými a zápalnými látkami, pred ďalšou prácou rukavice bezpodmienečne najskôr vymeňte. **Nebezpečenstvo požiaru!** Pred ďalším použitím rukavice najskôr vyčistite podľa predpisov.

4. **Oprava nie je možná.**



Pri poškodení ihneď vyraďte z používania.

5. **Kritériá pre vyradenie:**

Ochranné rukavice s poškodeným povrchom alebo zmenenou či poškodenou ochrannou vložkou proti porezaniu sa nesmú viac používať (strata ochranného účinku!).

Výmenu výrobku z dôvodu opotrebovania odporúčame: pri pravidelnom používaní (niekoľkokrát mesačne) po max. 2 rokoch. Pri príležitostnom používaní po max. 5 rokoch (o.i. tiež kvôli starnutiu materiálov)

6. Tieto ochranné rukavice vyhovujú smernici ES 89/686/EHS, Európskej norme EN 381-7:1999 („Ochranný odev pre používateľov ručne vedených motorových píl, požiadavky na ochranné rukavice“).

5-prstové rukavice, dizajn A	Ochranná oblasť	Číslo dielca
Trieda 0	chrbát ruky bez chrbtov prstov a manžety	vid' strana 2,  A, ①
Trieda 1	chrbát ruky na oboch rukaviciach bez chrbtov prstov	vid' strana 2,  A, ②

7. **Hmotnosť**

Hmotnosť páru ochranných rukavíc je cca 240 - 470 gramov (5-prstové rukavice) veľkosť 8 - 12 (S - XL).

8. **Výber správnej veľkosti**
Správna veľkosť rukavíc je dôležitá pre zabezpečenie maximálnej ochrany používateľa (rukavice by mali byť dostatočne veľké, ani príliš voľné, ani príliš tesné).
9. **Skladovanie a preprava**
V dobre vetraných, suchých priestoroch. Rukavice nevystavujte extrémnym teplotám, kontaktu s kvapalinami alebo UV žiareniu (napr. vo výklade). Výrobok je za účelom ochrany pri preprave zabalený v plastovom vrecku. Pri skladovaní tento obal odstráňte (nahromadenie vlhkosti).
10. **Náhradné diely**
Žiadne.

Ďalšie informácie získate u distribučnej spoločnosti STIHL.

STIHL veiligheidshandschoenen voor gebruikers van motorzagen

Voor het waarborgen van een zo hoog mogelijke bescherming en comfort bij het gebruik van dit veiligheidsproduct moet de volgende informatie beslist in acht worden genomen.

1. **Attentie!**

Geen enkele veiligheidsuitrusting kan 100% bescherming tegen letsel door motorapparaten (zoals bijv. motorzagen) bieden. De mate van de bescherming is afhankelijk van een groot aantal factoren (zoals bijv. het motortoerental en het motorkoppel, de intensiteit en duur van het contact met het werktuig etc.). Overeenkomstig de aanwijzing van de fabrikant moet de kettingzaag bij het gebruik altijd met beide handen worden vastgehouden.

Deze veiligheidshandschoenen maken een veilige werktechniek niet overbodig. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Het product voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van het product). Bij beschadiging of wijzigingen het product onmiddellijk vernietigen.

2. STIHL veiligheidshandschoenen hebben een speciale behandeling en onderhoud nodig om de beschermende werking te behouden.

Reiniging:

Bij sterke vervuiling de handschoen indien nodig op de hand in zeepsop wassen. Vervolgens goed uitspoelen.

De handschoenen niet in de buurt van een warmtebron laten drogen (maar bij kamertemperatuur). Regelmatig met een leeronderhoudsmiddel (waterafstotend en vetinbrengend) behandelen.

Ondeskundige reiniging en onderhoud kan de beschermende werking van het product negatief beïnvloeden. Alleen reinigen zoals voorgeschreven.

Elke wijziging aan het product kan de beschermende werking negatief beïnvloeden. Daarom in geen geval wijzigingen aan het product aanbrengen. Een gewijzigd product onmiddellijk vernietigen.

Dit veiligheidsproduct is ontworpen voor het gebruik tijdens werkzaamheden met handgeleide motorzagen. Een beschermende werking tegen andere gevaren bestaat niet (bijvoorbeeld bij andere toepassingsgebieden zoals de bouw, bij contact met elektrische

energie/stroom, tijdens werkzaamheden met doorslijpmachines, hogedrukreinigers enz).

3. Vermijd contact van de veiligheidshandschoenen met puntige of scherpe voorwerpen (motorzaagketting, metalen gereedschap enz.) alsmede het contact met agressieve stoffen zoals dierlijke uitwerpselen, zuren, olie, oplosmiddelen, brandstof of iets dergelijks, om beschadiging van het materiaal te voorkomen.
Ook moet contact met hete voorwerpen (uitlaat en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels en dergelijke) worden vermeden.



Attentie!

Als de veiligheidshandschoenen tijdens de werkzaamheden in aanraking zijn gekomen met brandstof, olie, vet of andere brandbare en ontvlambare substanties, beslist eerst droge handschoenen aantrekken alvorens verder te werken. **Brandgevaar!**

De handschoenen eerst volgens voorschrift reinigen alvorens deze opnieuw te gebruiken.

4. **Geen reparatie mogelijk.**
Bij beschadiging direct afkeuren.
5. **Criteria voor afkeuren:**
Veiligheidshandschoenen waarvan het oppervlak is beschadigd of met een gewijzigde of beschadigde bescherm laag tegen snijwonden mogen niet meer worden gedragen (verlies van de beschermende werking!).
Wij adviseren het product bij slijtage te vervangen: bij regelmatig gebruik (meerdere malen per maand) na max. 2 jaar.
Bij incidenteel gebruik na max. 5 jaar (o.a. ook in verband met de veroudering van de materialen).

6. Deze veiligheidshandschoenen voldoen aan de EG-richtlijn 89/686/EEG, Europese norm EN 381-7:1999 ("Veiligheidskleding voor gebruikers van handgeleide motorzagen, eisen aan veiligheidshandschoenen").

5-vingerige handschoen, design A	Protectiezone	Onderdeelnummer
Klasse 0	Rug van de hand zonder rug van de vingers en kap	zie bladzijde 2,  A, ①
Klasse 1	Rug van de hand van beide handschoenen zonder rug van de vingers	zie bladzijde 2,  A, ②

7. **Gewicht**

Het gewicht van een paar veiligheidshandschoenen bedraagt ca. 240 - 470 gram (5-vingerige vorm) betreffende maten 8 - 12 (S - XL).

8. **Keuze van de juiste maat**

De keuze van de maat is zeer belangrijk om een optimale bescherming van de gebruiker te waarborgen (handschoenen moeten groot genoeg zijn, niet te groot of te klein).

9. **Opslag en transport**

In goed geventileerde, droge ruimtes. Extreme temperaturen, contact met vloeistoffen of UV-stralen (bijv. in een etalage) vermijden. Het product is ter bescherming tijdens transport in kunststof verpakt. In het magazijn deze verpakking verwijderen (vochtophoping).

10. **Onderdelen**

Geen.

Voor meer informatie kunt u zich wenden tot de STIHL dealer.

Защитные перчатки STIHL для пользователей бензопил

Для достижения максимально высокой защиты и комфорта во время использования данного продукта, предназначенного для обеспечения безопасности, обязательно следует учитывать следующую информацию.

1. **Внимание!**

Никакое защитное оснащение не может гарантировать абсолютной защиты от получения травм агрегатами (например, бензопилами). Уровень эффективности защиты зависит от очень многих факторов (как, например, число оборотов и крутящий момент двигателя, интенсивность и продолжительность контакта с рабочим инструментом и пр.)

В соответствии с указанием производителя мотопила при работе должна ВСЕГДА находиться в двух руках.

Данные защитные перчатки не являются заменой для безопасной техники работы. Ненадлежащее использование агрегата может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдать распоряжения по технике безопасности соответствующих органов (профсоюзов и подобного) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого агрегата.

Продукт, используемый для защиты, перед каждым использованием проверять на предмет безупречного состояния (например, визуальный контроль состояния продукта). При наличии повреждений либо изменений продукт незамедлительно утилизировать.

2. Защитные перчатки требуют специального обслуживания и ухода для сохранения защитной функции.

Чистка:

При сильном загрязнении, если необходимо, помыть вручную в мыльном растворе. После этого хорошо прополоскать.

Не сушить вблизи источника тепла (а сушить при комнатной температуре). Регулярно обрабатывать средством по уходу за кожей (водоотталкивающим и увлажняющим).

Несоответствующая чистка и уход могут негативно отразиться на эффективности защиты продукта. Пожалуйста, чистку выполнять только согласно предписаниям.

Любые изменения продукта могут негативно влиять на эффективность защиты. Поэтому ни в коем случае не вносить изменения в продукт. Изменённый продукт немедленно утилизировать.

Данный продукт для защиты разработан для использования при работе с ручными бензопилами. Защита от других видов опасностей не предоставляется (например, другие области эксплуатации такие как строительство, при контакте с электричеством / током, при работе с абразивно-отрезными устройствами, мойками высокого давления и пр.)

3. Избегать контакта защитных перчаток с острыми либо остроконечными предметами (пильная цепь, металлические инструменты и пр.), а также контакта с агрессивными веществами, такими как экскременты животных, кислоты, масло, растворители, топливо и подобное, с целью предотвратить повреждение материала. Также следует избегать контакта с горячими предметами (выхлопные газы и подобное) и другими источниками тепла (открытый огонь, горячая плита и подобное).

Внимание!

Если защитные перчатки во время работы пачкаются топливом, смазкой либо другими горючими и воспламеняющимися субстанциями, их обязательно вначале следует почистить согласно предписанию, прежде чем работать дальше. **Опасность возникновения пожара!** Защитные перчатки перед дальнейшим использованием вначале почистить согласно предписаниям.

4. **Ремонт не возможен.**



При наличии повреждения немедленно отбраковать.

5. **Критерии для отбраковки:**

Защитные перчатки с повреждённой поверхностью либо изменённой или повреждённой вставкой для защиты от порезов для дальнейшего использования не разрешены (потеря эффективности защиты!).

Мы рекомендуем замену продукта вследствие износа: при регулярном использовании (несколько раз в месяц) после максимум 2 лет. При нерегулярном использовании после максимум 5 лет (кроме того, по причине технического усовершенствования материалов).

6. Данные защитные перчатки соответствуют директиве EG 89/686/EWG, европейская норма EN 381-7:1999 ("Защитная одежда для пользователей бензопил с ручным управлением, требования к защитным перчаткам").

5-пальцевые перчатки дизайн А	Область защиты	Артикул
Класс 0	Тыльная сторона кисти руки без спинки пальцев и краги перчатки	см 2,  А, ①
Класс 1	Тыльная сторона кисти руки обеих перчаток без спинки пальцев	см 2,  А, ②

7. **Вес**

Вес пары защитных перчаток составляет

ок. 240 - 470 грамм (5-пальцевая форма)
соответствующий размер 8 - 12 (S - XL).

8. **Выбор правильного размера**

Выбор правильного размера следует учитывать для того, чтобы обеспечить максимально возможную защиту пользователя (перчатки должны быть соответствующего размера, не слишком широкими либо не слишком узкими).

9. **Хранение и транспортировка:**

В хорошо проветриваемых, сухих помещениях. Избегать воздействия экстремальных температур, контакта с жидкостями или УФ-излучения (например, витрины). Продукт защищён и упакован для транспортировки в пластиковом пакете. Для хранения его следует снять (застой влаги).

10. **Сменные компоненты**

Отсутствуют.

Для получения дальнейшей информации обратиться в сбытовую организацию STIHL.

EAC

TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

STIHL aizsargcimdi darbam ar motorzāģi

Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību un drošības izstrādājuma lietošanas ērtumu, obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

1. Uzmanību!

Neviens drošības aprīkojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret motorizētu ierīču (piemēram, motorzāģu) radītām traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem. (piemēram, motora rotācijas ātruma un griezes momenta, saskares ar darba instrumentu intensitātes un ilguma utt.). Atbilstoši ražotājā instrukcijām motorzāģi lietošanas laikā vienmēr turiet ar abām rokām.

Šie aizsargcimdi neaizstāj darba drošības tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc noteikti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.tml.) drošības noteikumus un izmantotās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā dotos drošības norādījumus.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums ir nevainojamā stāvoklī (piemēram, novērtējiet tā stāvokli vizuāli). Bojājumu vai izmaiņu gadījumā izstrādājums nekavējoties jāutilizē.

2. Lai saglabātu aizsardzības funkcijas, STIHL aizsargcimdiem ir nepieciešama īpaša attieksme un kopšana.

Mazgāšana

Ja cimdi ir ļoti netīri, tie ar rokām jāizmazgā ziepju šķīdumā. Pēc tam kārtīgi jāizskalo. Nežāvējiet siltuma avotu tuvumā (žāvējiet istabas temperatūrā). Regulāri jāapstrādā ar ādas kopšanas līdzekli (hidrofobo īpašību un taukvielu atjaunošanai).

Nepareiza izstrādājuma tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tīriet izstrādājumu tikai saskaņā ar noteikumiem.

Jebkāda izstrādājuma pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet izstrādājumu. Pārveidotu izstrādājumu nekavējoties utilizējiet.

Šis drošības izstrādājums ir paredzēts lietošanai, strādājot ar rokas vadības motorzāģiem. Tas nenodrošina aizsardzību pret cita veida apdraudējumu (piemēram, apdraudējumu, kas rodas būvdarbu laikā, elektrošoku, saskaroties ar zem sprieguma esošām / strāvu vadošām daļām, strādājot ar slīpēšanas un griešanas iekārtām, augstspiediena tīrīšanas iekārtām utt.).

3. Lai pasargātu materiālu no bojājumiem, nepieļaujiet šo aizsargcimdus saskari ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, metāla instrumentiem utt.), kā arī agresīvām vielām, piemēram, dzīvnieku ekskrementiem, skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu vai tml. Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (izpūtēju u.c.) un citiem karstuma avotiem (atklāta uguns, apkures krāsns u.c.).

Uzmanību!

Ja aizsargcimdi darba laikā tiek samērcēti degvielā, eļļā, taukvielās vai citās degošās un/vai uzliesmojošās vielās, tie vispirms obligāti jāpārvelk, un tikai pēc tam drīkst turpināt darbu. **Aizdeģšanās risks!** Pirms turpināt cimdu lietošanu, tie jātīra vai jāmazgā aprakstītajā veidā.

4. **Remonts nav iespējams.**



Ja rodas bojājumi, nekavējoties pārtrauciet ekspluatāciju.

5. **Atlases kritēriji ekspluatācijas pārtraukšanai**

Aizsargcimdus ar bojātu virsmu vai bojātu vai pārveidotu pretsagriešanās ieliktni vairs nedrīkst lietot (aizsardzības funkcijas vairs nav nodrošinātas!).

Nodiluma dēļ izstrādājumu ieteicams nomainīt: izmantojot regulāri (vairākas reizes mēnesī), ne vēlāk kā pēc 2 gadiem. Izmantojot neregulāri, ne vēlāk kā pēc 5 gadiem (tostarp arī materiāla novecošanās dēļ).

6. Šie aizsargcimdi atbilst EK direktīvai 89/686/EEK un Eiropas standartam EN 381-7:1999. ("Aizsargapģērbs, strādājot ar rokas motorzāģiem, prasības aizsargcimdiem").

Pirkstaiņi ar 5 pirkstiem, konstrukcija A	Aizsardzības zona	Detaiās numurs
0. klase	Plaukstu virspuse, izņemot pirkstu virspusi un aproces daļu	skatīt 2. lappusi,  A, ①
1. klase	Abu roku plaukstu virspuse, izņemot pirkstu virspusi	skatīt 2. lappusi,  A, ②

7. **Svars**
Viena aizsargcimdu pāra svars ir apm. 240 - 470 grami (ar 5 pirkstiem) attiecīgie izmēri 8 - 12 (S - XL).
8. **Pareizā izmēra izvēle**
Lai nodrošinātu maksimālu valkātāja aizsardzību, nepieciešams pareizi izvēlēties izmēru (cimdiem jābūt pietiekami lieliem, tie nedrīkst būt ne pārāk brīvi, ne pārāk pieguloši).
9. **Uzglabāšana un transportēšana**
Uzglabāt labi vēdināmās, sausās telpās. Nepakļaut ekstremālām temperatūrām, sargāt no saskares ar šķidrumiem vai UV starojuma iedarbības (piemēram, skatlogos). Izstrādājums transportēšanas laikā tiek pasargāts, ievietojot plastmasas maisiņā. Pirms uzglabāšanas tas jānoņem (lai nepieļautu mitruma uzkrāšanos).
10. **Rezerves daļas**
Nav paredzētas.

Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzam vērsties STIHL realizācijas uzņēmumā.

Προστατευτικά γάντια STIHL για χρήστες αλυσοπριόνων

Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ασφαλείας, είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

1. Προσοχή!

Κανένα είδος προστατευτικής ενδυμασίας δεν μπορεί να προσφέρει απόλυτη προστασία έναντι τραυματισμών από μηχανήματα (π.χ. αλυσοπρίονα).

Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες. (όπως π.χ. ο αριθμός στροφών και η ροπή του κινητήρα, η ένταση και η διάρκεια της επαφής με το εργαλείο, κ.λπ.).

Σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας το αλυσοπρίονο πρέπει πάντα να κρατιέται με τα δύο χέρια.

Τα προστατευτικά γάντια δεν σας απαλλάσσουν από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος.

Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι το προστατευτικό προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση του προϊόντος με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορριψτε αμέσως το προϊόν.

2. Τα προστατευτικά γάντια STIHL, προκειμένου να διατηρήσουν την προστατευτική τους λειτουργία, χρειάζονται την ανάλογη μεταχείριση και περιποίηση.

Καθάρισμα:

Αν τα γάντια είναι πολύ βρόμικα, ενδεχομένως πλύντε τα στο χέρι σε σαπουνόνερο. Στη συνέχεια, ξεπλύντε τα καλά. Μην τα αφήσετε να στεγνώσουν κοντά σε εστία θερμότητας (μόνο σε θερμοκρασία δωματίου). Περιποιηθείτε τα γάντια τακτικά με ένα ειδικό μέσο για αδιαβροχοποίηση και λίπανση δέρματος.

Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία του προϊόντος. Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού.

Αλλαγές στο προϊόν μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική του λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στο προϊόν. Προϊόν που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.

Αυτό το προστατευτικό προϊόν είναι σχεδιασμένο για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα χειρός. Δεν παρέχει προστασία έναντι άλλων κινδύνων (για παράδειγμα, σε τομείς χρήσης όπως οι οικοδομές, από επαφή με ηλεκτρική ενέργεια/ρεύμα, κατά την εργασία με αρμοκόφτες ή πλυστικά υψηλής πίεσης κ.λπ.).

3. Αποφεύγετε την επαφή των προστατευτικών γαντιών με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως ζωικά εκκρίματα, οξέα, λάδι, διαλύτες, καύσιμο κ.λπ., ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.

Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).

Προσοχή!

Αν κατά τη μεταχείριση καυστών ή εύφλεκτων ουσιών, τα προστατευτικά γάντια βραχούν με υγρά όπως καύσιμο, λάδι, λίπη και άλλα, αλλάξτε τα γάντια πριν συνεχίσετε την εργασία σας.

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Πριν από την επόμενη χρήση, καθαρίστε τα γάντια σύμφωνα με τις οδηγίες.

4. **Τα γάντια δεν μπορούν να επισκευαστούν.**



Σε περίπτωση ζημιάς, πρέπει να απορριφθούν αμέσως.

5. **Κριτήρια απόρριψης:**

Προστατευτικά γάντια με ζημιές στην επιφάνειά τους ή των οποίων οι προστατευτικές στρώσεις έχουν υποστεί οποιαδήποτε αλλοίωση ή ζημιά, δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν (απώλεια προστατευτικής λειτουργίας!).

Συνιστούμε αντικατάσταση του προϊόντος λόγω φθοράς: σε περίπτωση τακτικής χρήσης (αρκετές φορές τον μήνα): μετά από το πολύ 2 χρόνια Σε περίπτωση περιστασιακής χρήσης, μετά από το πολύ 5 χρόνια (μεταξύ άλλων λόγω της γήρανσης των υλικών)

6. Τα γάντια ικανοποιούν την ευρωπαϊκή Οδηγία 89/686/ΕΟΚ και το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 381, Μέρος 7 («Προστατευτική ενδυμασία για χρήστες αλυσοπριόνων χειρός, απαιτήσεις για προστατευτικά γάντια»)

Γάντι με 5 δάχτυλα, σχέδιο Α	Ζώνη προστασίας	Κωδικός ανταλλακτικού
Κατηγορία 0	Ράχες των χεριών, χωρίς το πάνω μέρος των δαχτύλων και τα μανικέτια	βλέπε σελίδα 2,  Α, ①
Κατηγορία 1	Ράχες και των δύο χεριών, χωρίς το πάνω μέρος των δαχτύλων	βλέπε σελίδα 2,  Α, ②

7. **Βάρος**
Το βάρος ενός ζευγαριού προστατευτικά γάντια ανέρχεται περίπου σε 240 - 470 γραμμάρια (για τον τύπο με 5 δάχτυλα) για τα νούμερα 8 - 12 (S - XL) αντίστοιχα.
8. **Επιλογή κατάλληλου μεγέθους**
Το μέγεθος πρέπει να επιλεγεί με προσοχή, ώστε ο χρήστης να προστατεύεται με τον καλύτερο δυνατό τρόπο (τα γάντια πρέπει να είναι αρκετά μεγάλα, χωρίς να είναι φαρδιά ή στενά).
9. **Φύλαξη και μεταφορά**
Σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο. Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την επαφή με υγρά και την υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. παράθυρα). Το προϊόν παραδίδεται συσκευασμένο σε προστατευτική πλαστική σακούλα. Για τη φύλαξη, αφαιρέστε τη συσκευασία (ώστε να μη συγκεντρωθεί υγρασία).
10. **Ανταλλακτικά**
Δεν υπάρχουν.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον εισαγωγέα των προϊόντων STIHL

Motorlu testereleer

Emniyet ürününü kullanırken mümkün olan en iyi korumayı ve konforu garanti edebilmemiz için mutlaka takiben anılan bilgilere uyulması gerekir.

1. Dikkat!

Hiçbir koruyucu tertibat, motorlu aletlerden (ör. motorlu testere) yaralanmalara karşı yüzde yüz bir koruma temin edemez. Tertibatın koruyuculuk derecesi bir çok etkene bağlıdır. (örneğin motorun devri, dönme momenti, iş aleti ile olan temasın yoğunluğu veya süresi vs.). Üretici firmanın talimatı gereğince motorlu testere ile çalışırken testere daima iki el ile tutulacaktır.

Bu emniyet botları emin bir iş tekniği yerine geçmez. Motorlu alet uygun olduğu gibi kullanılmazsa kazaya sebep olabilir. Bundan dolayı yetkili mercilerin emniyet kurallarına uyulmalı (meslek dernekleri vb.) ve kullanılan motorlu aletin kullanma talimatındaki emniyet kurallarına uyulmalıdır.

Koruyucu tertibatı kullanmadan önce her defasında durumunu (ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Üründe bir hasar veya değişiklik görüyorsanız hemen bertaraf edin.

2. STIHL koruyucu eldivenleri, koruyucu özelliğini muhafaza edebilmeleri için özel uygulama ve bakım gereklidir.

Temizleme:

Çok kirlendiklerinde gerekirse elinizde sabunlu suda yıkayıp temizleyiniz. Ondandır sonra duru suyla iyice çalkalayınız.

Isı kaynaklarına yakın bir yerde kurutmayınız

(oda sıcaklığında kurusunlar). Düzenli olarak deri bakımı kremleri (su geçirmez, tekrar yağlayıcı) sürünüz.

Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, ürünün koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir. Lütfen sadece öngörüldüğü şekilde temizleyiniz.

Üründe yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir. Bundandır dolayı katıyen üründe değişiklik yapmayınız. Değişiklik yapılmış ürünü hemen atınız.

Bu emniyet ürünü elle yönetilen motorlu testereleerle yapılan çalışmalar için tasarlanmıştır. Başka türlü tehlikelere karşı (inşaatlerde, elektrikli enerjiyle/cereyanla temas veya kesim taşlama, tazyikli su vs. işlerinde) korumaz.

3. Koruyucu eldivenleri oluşturan malzemeye zarar vermemek için sivri veya keskin cisimlerle (motorlu testerenin zinciri, metal aletler vs.), agresif maddelerle, hayvan dışkılarıyla, asitlerle, yağla, çözücü maddelerle veya yakıtla vs. temasını önleyiniz.
Aynı şekilde eldivenlerin sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
Dikkat!
Aynı şekilde eldivenlerin sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
Yanma tehlikesi! Eldivenleri tekrar kullanmadan önce öngörüldüğü şekilde temizleyiniz.
4. **Ürünün tamiri mümkün değildir.**
Hasarlı ürünü hemen atıp yenisini kullanınız.
5. **Bertaraf etmek için kriterler:**
Yüzeyleri hasarlı veya değişime uğramış veya kesilmez dokusu hasarlı koruyucu eldivenler tekrar kullanılmamalıdır (koruyucu etkisi kaybolmuştur!).
Ürünü düzenli olarak kullanıyorsanız (ayda birkaç kere) en geç 2 yıldan sonra aşınmadan dolayı yenilemeyi öneririz.
Ürünü ara sıra kullanıyorsanız en geç 5 yıldan sonra yenilemeyi öneririz (herşeyin yanısıra malzemenin eskimesinden dolayı).
6. Koruyucu eldivenler, AB Yönetmeliği 89/686/EWG'ye ve Avrupa Standartı EN 381-7:1999 ye uygundur.
("Elle yönetilen motorlu testereleri kullananlar için koruyucu giyisiler, koruyucu eldivenlere yöneltilen talepler").

5 parmak eldivenleri, dizayn A	Koruyucu kısım	Parça numarası
Sınıf 0	Parmakların üst kısmı ve manşet olmaksızın elin üst kısmı	sayfa 2'ye bakınız, A, ①
Sınıf 1	Her iki eldivende parmakların üst kısmı olmaksızın elin üstü kısmı	sayfa 2'ye bakınız, A, ②

7. **Ağırlığı**
1 çift koruyucu eldivenin ağırlığı yaklaşık 240 – 470 gramdır (5 parmaklı şekliyle)
Her biri 8 – 12 (S – XL) boylarında.

8. **Dođru boyu bulmak**
Kullanıcıyı mümkün olduđu kadar mükemmel koruyabilmek için dođru boyun bulunması önemlidir (eldivenlerin boyu yeterince büyük olmalıdır, ne fazla geniş ne de fazla dar).
9. **Muhafaza ve transport**
Ürünü iyi havalandırılmış, kuru bir mekanda muhafaza ediniz. Aşırı yüksek veya alçak ısıda bulundurmayı veya sıvı ile ultraviyole ışığı (örn. vitrinde) ile teması önleyiniz. Ürün plastik torbada korunarak transport için ambalajlanmıştır. Muhafaza etmek için ambalajı çıkartınız (nem birikir).
10. **Yedek Parçalar**
Mevcut deđil.

Daha detaylı bilgi için lütfen STIHL yetkili satıcı şirketine başvurunuz.

Мотоаралардың пайдаланушылары үшін STIHL қорғаныс қолғаптары

Осы қауіпсіздік бұйымдарын пайдаланған кезде қорғаныс пен жайлылықтың жоғары тиімділігін мүмкіндігінше қамтамасыз ету үшін келесі ақпаратқа міндетті түрде назар аударған жөн.

1. Назар аударыңыз!

Пайдаланған кезде қауіпсіздік жарақтарының еш қайсысы қозғалтқыштың агрегатына (мысалы, мотоара) байланысты жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады

(мысалы, қозғалтқыштың айналымдары мен айналдыру мезеті, жұмыс аспабымен жанасудың қарқындығы мен ұзақтығы және т.с.с.).

Өндірушінің нұсқаулықтарына сәйкес, мотошалғымен жұмыс жасаған кезде оны әрқашан екі қолымен ұстау қажет.

Осы қорғаныс қолғаптары жұмыс кезінде ешбір жағдайда жұмыс техникасын алмастырмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының пайдалану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Әрбір рет қолданудың алдында қорғаныс бұйымының мінсіз күйін (мысалы, бұйымның сыртқы күйін) бақылаңыз. Бүлінген немесе өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

2. STIHL қорғаныс қолғаптары, қорғаныс атқарымын сақтау үшін арнайы күтімді және қызмет көрсетуді қажет етеді.

Тазарту:

Қатты ластық болған жағдайда, қажет болса сабынды қолданып қолмен суда жуыңыз. Содан кейін жақсылап шайыңыз. Жылу көзінің жанында кептірмеңіз (бірақ бөлме температурасы ауқымында). Теріге күтім жасау құралдарын (ылғалға төзімді және ылғалдандырғыш) үнемі жағып тұрыңыз.

Бұйымды тиісінше тазартпағанда, оған күтім көрсетпеген жағдайда, оның қорғаныс тиімділігіне кері әсері тие алады. Өтініш, тазарту жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз.

Бұйымға енгізілген өзгерістер, қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізе алады. Сол себептен, бұйымға ешбір жағдайда қандай да бір өзгеріс енгізбеңіз. Өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

Осы қорғаныс бұйымы қол мотоараларымен жұмыс істеген кезде қолдануға арналған. Басқа қауіптіліктерге қарсы қорғаныс

ұсынылмайды (мысалы құрылыс сияқты басқа қолданылу саласы, электр қуаты / тоқ соққан кезде, абразивті-кескіш агрегаттармен, жоғары қысымды жуғыштармен жұмыс істеген кезде және т.б.).

3. Материалды бүлдіріп алмас үшін қорғаныс қолғаптарына істік немесе өткір заттарды (мотоаралардың шынжырлары, металл аспаптары және т.б.), сондай-ақ жануарлардың нәжісі, қышқылдар, май, еріткіштер, жанармай және тағы басқа сияқты агрессивті заттарды тигізбеңіз.

Ыстық заттарға (пайдаланылып болған газ және т.б.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.

Назар аударыңыз!

Егер жұмыс істеген кезде қорғаныс қолғаптарына жанармай, май немесе басқа да жанатын және тұтанатын заттар жұғатын болса, онда жұмысты жалғастырмай тұрып, ең алдымен қолғапты міндетті түрде нұсқауға сай тазарту қажет. **Өрттің туындау қаупі төне алады!** Қолғапты кимес бұрын, оны ең алдымен нұсқауларға сай тазарту керек.

4. **Жөндеу мүмкін емес**



Бүлінген кезде дереу ақауға шығарыңыз.

5. **Ақауға шығару критерийлері:**

Беткі қабаты немесе тілінуден қорғау қабаты бүлінген қорғаныс қолғаптары енді қолданыла алмайды (қорғаныс әсерінен айырылу!).

Біз, тозып кеткен бұйымды басқасына ауыстыруды ұсынамыз: ең көбі 2 жылдан кейін үнемі қолданған кезде (айына бірнеше рет). Ең көбі 5 жылдан кейін тұрақсыз қолданған кезде (әсіресе, материалдардың тозуына байланысты)

6. Осы қорғаныс қолғаптары ЕО 89/686 / ЕЕС директивасына, EN 381-7:1999 еуропалық стандартының сай келеді ("Қолдан істейтін мотоараларды пайдаланушыларға арналған қорғаныс киімі, қорғаныс қолғаптарына қойылатын талаптар").

5 саусақты қолғаптың А дизайны	Қорғаныс аясы	Артикул нөмірі
0 сыныбы	Қолдың буыны, саусақтарсыз және манжетасыз	2-бетті қараңыз,  А, ①
1 сыныбы	Екі қолғаптың қол буыны, саусақтарсыз	2-бетті қараңыз,  А, ②

7. **Салмақ**
Қорғаныс қолғаптары жұбының салмағы шамамен 240 - 470 грамм (5 саусақты пішін) әрбір өлшемі 8 - 12 (S - XL).
8. **Дұрыс өлшемін таңдау**
Дұрыс өлшемін таңдау дегенде, қамтамасыз етіле алатын пайдаланушының ең жоғары қорғанысы айтылады (қолғаптар жеткілікті түрде үлкен болып, тым мол немесе тым тығыз болмауы тиіс).
9. **Сақтау және тасымалдау**
Жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда. Тым жоғары температурадан, сұйықтықтарға жанасудан немесе ультракүлгін сәулелерден сақтаныңыз (мысалы, жаймасөрелер). Өнім, тасымалдауға арналған полиэтилен пакетіне қапталған. Сақтаған кезде алып тастаңыз (ылғалға төзімділік).
10. **Қосалқы бөлшектер**
Жоқ.

Толығырақ ақпаратты STIHL компаниясының сауда-өткізу компаниясынан ала аласыз

EAC

КО ТР 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

Rękawice ochronne STIHL dla użytkowników pilarek łańcuchowych

W celu zapewnienia możliwie wysokiego stopnia efektywności ochrony oraz komfortu podczas użytkowania powyższego produktu ochronnego należy bezwzględnie stosować się do następujących informacji.

1. Uwaga!

Zaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia absolutnej ochrony przed ewentualnymi obrażeniami jakie mogą zostać spowodowane przez urządzenia mechaniczne (jak np. przez pilarkę łańcuchową). Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników. (np. od prędkości obrotowej silnika, intensywności i czasu kontaktu z narzędziem roboczym itp.). Zgodnie z instrukcją obsługi producenta podczas pracy piłę mechaniczną należy zawsze trzymać obiema rękami. Rękawice ochronne nie stanowią alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (Stowarzyszenia branżowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w Instrukcji użytkowania danego urządzenia mechanicznego.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy niniejszy produkt ochronny znajduje się w nienagannym stanie technicznym (np. wygląd zewnętrzny produktu). W razie stwierdzenia uszkodzeń lub zmian produkt należy niezwłocznie zutylizować.

2. Rękawice ochronne STIHL do zachowania swojej pełnej funkcji ochronnej wymagają specjalnej obsługi i pielęgnacji.

Czyszczenie:

W razie silnego zabrudzenia ręce wymyć mydłem. Następnie dobrze spłukać. Nie suszyć w pobliżu źródeł ciepła (tylko w temperaturze pokojowej). Regularnie konserwować środkiem do konserwacji skóry (impregnacja przeciwko przywieraniu olejów i wody). Niefachowe czyszczenie i pielęgnacja produktu mogą wywrzeć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. Urządzenie należy czyścić wyłącznie w przepisowy sposób. Jakikolwiek zmiany zastosowane w produkcji mogą wywrzeć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. W związku z tym nie należy podejmować żadnych zmian konstrukcyjnych produktu. Produkt, w którym dokonano zmian należy natychmiast zutylizować.

Powyższy produkt ochronny został opracowany konstrukcyjnie do celów stosowania podczas pracy ręcznymi pilarkami łańcuchowymi. Produkt nie zapewnia ochrony przed innymi zagrożeniami (na przykład przy innych obszarach zastosowania, takich jak budowa,

kontakt z energią elektryczną/prądem, w pracach z zastosowaniem przecinarek, myjek wysokociśnieniowych itp.).

3. Żeby zapobiec uszkodzeniu materiału należy uniemożliwić kontakt rękawic ochronnych ze spiczastymi lub ostrymi przedmiotami (mechaniczną pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.) a także kontakt z substancjami agresywnymi, takimi jak ekskrementy zwierzęce, kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwa lub innymi podobnymi. Podobnie należy unikać kontaktu produktu z rozgrzаныmi przedmiotami (tłumik wydechu spalin i inne podobne) a także z innymi źródłami ciepła (ogień otwarty, piece grzewcze lub inne podobne).

Uwaga!

Jeżeli rękawice ochronne podczas pracy zanieczyszczone paliwem, olejami, smarami lub innymi substancjami łatwopalnymi lub zapalnymi, to przed podjęciem dalszej pracy należy je wymienić.

Zagrożenie wybuchem pożaru! Rękawice przed ponownym użyciem wyczyścić zgodnie z podaną instrukcją.



4. **Jakiegokolwiek naprawy produktu nie są możliwe.**

W razie uszkodzenia, natychmiast zutilizować.

5. **Kryteria sortowania:**

Rękawic ochronnych z uszkodzoną powierzchnią lub zmienionym lub uszkodzonym wkładem chroniącym przed przecięciami nie można używać (utrata skuteczności ochrony!). Ze względu na naturalny proces zużycia produktu, zaleca się jego wymianę: w warunkach regularnego użytkowania (wielokrotnie w ciągu miesiąca) po maksymalnie 2 latach. Przy sporadycznym użytkowaniu po upływie maksymalnie 5 lat (między innymi ze względu na postęp techniczny w konstrukcji produktu).

6. Rękawice ochronne odpowiadają dyrektywie WE 89/686/EWG, Norma Europejska EN 381-7:1999 („Odzież ochronna dla użytkowników ręcznych pilarek łańcuchowych, wymagania odnośnie rękawic ochronnych”).

Rękawica 5-palcowa, wzór A	Zakres ochrony	Numer katalogowy
Klasa 0	Grzbiet dłoni grzbietów palców i mankietu	patrz strona 2,  A, ①
Klasa 1	Grzbiet dłoni w obu rękawicach bez grzbietów palców	patrz strona 2,  A, ②

7. **Ciężar**
Ciężar pary rękawic wynosi około 240 - 470 gram (5-palcowe)
Rozmiary 8 - 12 (S - XL).
8. **Wybór prawidłowego rozmiaru**
Należy przestrzegać doboru prawidłowego rozmiaru, w celu zagwarantowania możliwie skutecznej ochrony użytkownika (rękawice powinny mieć odpowiednią wielkość).
9. **Przechowywanie i transport**
Przechowywać w suchych pomieszczeniach o dobrej wentylacji. Należy uniemożliwić kontaktu urządzenia z ekstremalnymi temperaturami, z cieczami lub promieniowaniem UV (np. w oknie wystawowym). Produkt jest zabezpieczony w plastikowym opakowaniu na czas transportu. Należy wyjąć produkt z opakowania w czasie przechowywania (gromadzenie się wilgoci).
10. **Części zamienne**
Brak.

W celu uzyskania dalszych informacji prosimy zwracać się z pytaniami do dystrybutora firmy STIHL.

STIHLi kaitsekindad mootorsaagide kasutajatele

Tagamaks antud ohutustoote kasutamisel võimalikult tõhusat kaitset ja mugavust, tuleb järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni.

1. Tähelepanu!

Ükski kaitsevarustus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset mootorseadmetest (nagu nt mootorsaag) põhjustatavate vigastuste eest.

Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest (nagu nt mootori pööretearvust ja pöördemomendist, tööriistaga kokkupuutumise intensiivsusest ning kestusest jne).

Mootorsaagi tuleb hoida käitamisel tootja korralduse kohaselt alati mõlema käega.

Katsekindad ei asenda ohutut töötamistehnikat. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ning kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Kontrollige kaitsetoode enne igakordset kasutamist laitmatu seisukorra suhtes üle (näiteks toote visuaalne seisukord).
Utiliseerige toode kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

2. STIHLi kaitsekindad nõuavad ohutusfunktsiooni säilitamiseks spetsiaalset töötlust ja hoolitsust.

Puhastamine:

Puhastage tugeva määrdumise korral vajadusel käsitsi seebilahusega. Seejärel loputage korralikult. Ärge kuivatage soojusallika läheduses (vaid toatemperatuuril). Töödelge regulaarselt nahahooldusvahendiga (vetthülgav ja määriv). Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib toote kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada. Palun puhastage ainult ettenähtud viisil.

Toote igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada. Ärge tehke seepärast tootel mingeid muudatusi.
Utiliseerige muudetud toode viivitamatult.

Antud kaitsetoode on töötatud välja käsijuhtimisega mootorsaagidega töötamiseks. Muude ohtude vastu kaitsetoime puudub (näiteks muud kasutusvaldkonnad nagu ehitus, kokkupuude elektrienergiaga/vooluga, ketaslöikurite, kõrgsurvepesurite jms seadmetega töötamine).



3. Vältige materjali kahjustumise vältimiseks kaitsekinnaste kokkupuutumist torke- ja löiketeravate esemete (mootorsae kett, metalltööriistad jne) ning agressiivsete ainetega nagu loomade

väljaheitel, happed, õli, lahusti, kütus jms.
Samuti tuleb vältida kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jms).

Tähelepanu!

Kui kaitsekinnastele on sattud töö ajal kütust, õli, mäaret või muid kergesti põlevaid ning süttivaid aineid, siis vahetage tingimata enne edasitöötamist kindaid. **Tuleoht!** Puhastage kindad enne edasist kasutamist ettenähtud viisil ära.

- Parandada pole võimalik.**
Praakige kahjustuse korral kohe välja.
- Väljapraakimiskriteeriumid:**
Kahjustatud pealispinna või muudetud või kahjustatud sisselõikamisvastase kaitsevoodriga kaitsekindaid ei tohi enam kasutada (kaitsetoime kadu!).
Me soovitame toote kulumise korral uuega asendada: Regulaarsel kasutamisel (mitu korda kuus) max 2 aasta möödudes. Harval kasutamisel max 5 aasta möödudes (mh ka materjalide vananemise tõttu).
- Kaitsekindad vastavad EÜ direktiivile 89/686/EMÜ, Euroopa normile EN 381-7:1999
("Kaitseriietus käsijuhtimisega mootorsaagide kasutajatele, nõuded kaitsekinnastele").

5-sõrmelised kindad, disain A	Kaitsepiirkond	Detaili-nr
Klass 0	Käeselg ilma sõrmepealiste ja käiseta	vt lk 2,  A, ①
Klass 1	Mõlema kinda käeselg ilma sõrmepealisteta	vt lk 2,  A, ②

- Kaal**
Üks paar kaitsekindaid kaalub u 240 - 470 grammi (5-sõrmeline kuju) vastavalt suuruses 8 - 12 (S - XL).
- Õige suuruse valimine**
Õige suuruse valimisel tuleb silmas pidada kasutajale parima võimaliku kaitse tagamisele (kindad peaksid olema piisavalt suured, ent mitte liiga avarad või liiga kitsad).
- Säilitamine ja transportimine**

Hästi ventileeritud kuivades ruumides. Vältige äärmuslikke temperatuure, kokkupuudet vedelike või UV-kiirgusega (nt vaateakendel). Toode on pakendatud transportimiseks kaitsvasse kilekotti. Säilitamiseks tuleb see eemaldada (niiskuse kogunemine).

10. **Varuosad**
Puuduvad.

Palun pöörduge edasise informatsiooni saamiseks STIHLi müügiettevõttesse.

STIHL apsauginės pirštinės, skirtos grandinių pjūklų naudotojams

Siekiant užtikrinti kaip galima didesnę saugumą ir komfortą naudojant šį saugumo produktą būtina atkreipti dėmesį į šią informaciją.

1. Dėmesio!

Jokia apsauginė įranga negali visiškai apsaugoti nuo susižalojimo elektriniais įrankiais (pvz., grandininis pjūklas).

Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių (pvz.: variklio greičio ir sukimo momento, sąlyčio su įrankiu intensyvumo bei trukmės ir pan.).

Remiantis gamintojo nurodymais, motorinis pjūklas veikimo metu laikomas abiem rankomis.

Šios apsauginės pirštinės nėra saugios darbo technikos pakaitas. Netinkamai naudojant elektrinius įrenginius gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Todėl labai svarbu laikytis atitinkamų institucijų (profesinių draudimo organizacijų ir pan.) patvirtintų darbo saugos taisyklių ir susijusio elektrinio įrankio eksploatavimo vadove pateiktų naudojimo instrukcijų.

Prieš kiekvieną kartą naudodami, patikrinkite, ar apsauginio gaminio būklė yra nepriekaištinga (pvz., optinę gaminio būklę). Pažeistą arba modifikuotą produktą nedelsdami išmeskite.

2. Kad būtų užtikrinta tinkama STIHL apsauginių pirštinių funkcija, joms reikalingas specialus apdorojimas ir priežiūra.

Valymas:

Labai purvinas pirštines reikia išplauti rankomis muiluotame vandenyje. Paskui jas reikia gerai išskalauti. Negalima jų džiovinti šalia karščio šaltinio (geriausia – kambario temperatūroje). Jas reikia reguliariai apdoroti odos priežiūros medžiaga (atsparia vandeniui ir maitinamąja priemone).

Netinkamai valant ir prižiūrint, galima neigiamai paveikti apsauginę gaminio funkciją. Laikykitės valymo ir priežiūros nurodymų.

Kiekvienas gaminio pakeitimas gali negatyviai veikti jo apsauginę funkciją. Todėl nedaryti jokių pakeitimų gaminyje. Pakitusį gaminį reikia nedelsiant sunaikinti.

Šis apsauginis gaminytis skirtas naudoti dirbant rankiniais grandininiais pjūklais. Jis neužtikrina apsaugos nuo kitų grėsmių (pvz.: atliekant kitus darbus: statybos, sąlyčio su elektros energija / srove, kai naudojami pjovimo mechanizmai, slėginiai plautuvai ir pan.).

3. Būkite atsargūs, kad šios apsauginės pirštinės nesiliestų su smailiais arba aštriais daiktais (elektrinio pjūklo grandine, metaliniais įrankiais ir pan.), taip pat su tokiomis esdinančiomis medžiagomis, kaip gyvūnų ekskrementais, rūgštimis, alyva, tirpikliais, degalais ir pan., kad nepažeistumėte medžiagos.

Be to, reikia vengti sąlyčio su karštais daiktais (išmetamuoju vamzdžiu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira liepsna, šildytuvais ir pan.).

Dėmesio!

Jei darbo metu ištepate apsaugines pirštines degalais, alyva, tepalu ar kitomis degiosiomis medžiagomis, prieš tęsdami darbą jas pasikeiskite. **Gali kilti gaisras!** Prieš vėl naudojant pirštines, jas reikia išvalyti, kaip nurodyta anksčiau.

4. Jų taisyti negalima.



Sugadintas reikia nedelsiant išmesti.

5. Atrankos kriterijai

Apsauginių pirštinių pažeistu paviršiumi arba pakeisti ar pažeistu apsaugos nuo įpjovų įdėklų naudoti nebegalima (jos praranda apsauginį poveikį).

Atsižvelgdami į normalų susidėvėjimą, rekomenduojame pirštines keisti kas 2 metus, jei jos reguliariai dėvimos. Jei dėvimos retkarčiais – kas 5 metus (taip pat dėl medžiagos senėjimo).

6. Šios apsauginės pirštinės atitinka EB direktyvą 89/686/EEB ir Europos standarto EN 381-7:1999 („Apsauginiai rankinių grandinių pjūklų naudotojų drabužiai. Apsauginėms pirštinėms keliami reikalavimai“).

Pirštuotos pirštinės, A konstrukcija	Apsaugos sritis	Det. Nr.
0 klasė	Užpakalinė plaštakų dalis be užpakalinės pirštų dalies ir atraitų	žr. 2 puslapį,  A, ①
1 klasė	Užpakalinė abiejų pirštinių plaštakų dalis be užpakalinės pirštų dalies	žr. 2 puslapį,  A, ②

7. Svoris

Viena apsauginių pirštinių pora sveria apie 240–470 g (pirštuotų pirštinių) kurių dydis – 8–12 (S–XL).

8. Tinkamo dydžio pasirinkimas

Svarbu pasirinkti tinkamą dydį, kad būtų užtikrinta optimaliausia naudotojo apsauga (pirštinės turi būti pakankamai didelės, tačiau ne per laisvos ir ne per ankštos).

9. Laikymas ir transportavimas

Laikyti gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Saugoti nuo temperatūrų svyravimo, sąlyčio su skysčiais arba ultravioletiniais spinduliais (pvz., laikant vitrinoje). Gaminys supakuotas plastikiniame apsauginiame maišelyje, kad galima būtų transportuoti. Laikant, jas reikia ištraukti iš maišelio (kad nesikauptų drėgmė).

10. Atsarginės dalys

Nėra.

Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į STIHL įmonę.

Предпазни работни ръкавици STIHL за потребители на моторни триони

За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на това изделие за персонална защита, е необходимо обезателно да се имат предвид и съблюдават следните информационни данни:

1. **Внимание!**

Никое предпазно оборудване не предлага абсолютна защита от наранявания, причинени от моторни уреди (като например моторен трион).

Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори. (като например оборотите и въртящия момент на двигателя, интензивността и продължителността на контакта с работния инструмент и др. подобни).

Според инструкциите на производителя моторният трион трябва по време на работа да се държи винаги с двете ръце.

Тези предпазни ръкавици не представляват по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния уред може да доведе до злополуки. Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен уред.

Преди всяко използване да се проверява изправността на предпазното изделие (например да се провери оптичното състояние на изделието). При повреди или изменения изделието да се отстрани незабавно.

2. Предпазните работни ръкавици за защита срещу срязване на STIHL изискват специално обслужване и поддръжка за запазване на тяхната защитна функция.

Почистване

При силно замърсяване предпазните ръкавици да се почистват ръчно, в сапунена луга. След това да се изплакнат добре. Да не се сушат в близост с източник на топлина (а само при стайна температура). Редовно да се импрегнират със средство за поддръжка на кожа (с водоотблъскващо и обратноомазняващо действие).

Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние на защитната функция на това изделие. Молим то да се почиства само съгласно предписанията.

Всякакви промени по това изделие могат да окажат отрицателно влияние на защитното действие. Затова да не се предприемат

каквито и да било промени по изделието. Изделията с изменения по тях да се отстраняват незабавно.

Това изделие за защита е конципирано и създадено за използване при работа с ръчно управлявани верижни моторни триони. То не притежава защитно действие срещу други опасности (като например при работа в други области на приложение, като например в строителството, също и при контакт с електрическа енергия / електрически ток, при работа с рязачно-шлифовъчни уреди, уреди за почистване под високо налягане и др.).

3. Да се избягва контактът на изделието за защита с остри или подострени предмети (като например режещата верига на моторен трион, метални инструменти и т. н.), както и контактът с агресивни субстанции от рода на животински изпражнения, киселини, масло, разтворители, гориво, и др., за да се предотврати повреждането на материята на предпазното изделие.

Освен това да се избягва и контактът с горещи части и предмети (ауспух и други подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и други подобни).

Внимание!

Ако по време на работа предпазните ръкавици се замърсят с гориво, масло, смазка или с други горящи или възпламеняващи се вещества, то преди да се продължи с работата, обезателно предпазните ръкавици най-напред да се сменят. **Опасност от пожар!** Преди да се използват по-нататък, предпазните ръкавици да се почистят най-напред съгласно предписанията.

4. **Предпазните ръкавици не могат да се ремонтират.**
При повреда предпазните ръкавици веднага да се бракуват.



5. **Критерии за бракуване**

Предпазни ръкавици с повредена горна повърхност или променена или повредена вложни подложка за защита срещу срязване, не бива повече да се използват (загуба на защитното действие!).

Ние препоръчваме изделието да се сменя с ново поради износване: при редовно използване (няколко пъти на месец) след максимално 2 години. При нередовно използване – след максимално 5 години (между другите причини – и поради остаряване на материалите, от които е направено).

6. Тези предпазни ръкавици изпълняват изискванията на европейската директива 89/686/EWG, европейски норматив EN 381, част 7

“Защитно облекло за потребители на ръчно управлявани верижни моторни триони, изисквания за предпазни ръкавици”).

Ръкавица с 5 пръста дизайн А	Област на защита	Номер на частта
Класа 0	Горната страна на китката на ръката без горната страна на пръстите и маншет	вж. стр. 2,  А, ①
Класа 1	Горната страна на китката на ръката на двете ръкавици без горната страна на пръстите	вж. стр. 2,  А, ②

7. Тегло

Теглото на един чифт предпазни ръкавици е около 240 – 470 грама (ръкавица с 5 пръста) от всеки вид размер 8 – 12 (S – XL).

8. Избор на правилния размер

Изборът на правилния размер трябва да се съблюдава, за да се осигури възможно най-голяма защита за потребителя на ръкавиците (ръкавиците трябва да са достатъчно големи, да не са нито много широки, нито много тесни).

9. Съхранение и транспорт

В добре проветрявани, сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово облъчване (като например съхранение във витрина). Изделието е опаковано в пластмасова торбичка за защита по време на транспорт. За съхраняване торбичката трябва да се махне (натрупване /задържане на влага).

10. Резервни части

Няма такива.

За по-нататъшни данни за изделието молим да се обърнете към пласментното дружество на STIHL.

Mănuși de protecție STIHL pentru utilizatorii motofierăstraielor

În scopul asigurării confortului și protecției maxime, la utilizarea acestui produs este obligatoriu să respectați următoarele informații.

1. **Atenție!**

Niciun echipament de protecție nu poate oferi protecție absolută contra rănilor provocate de motoutilaje (ca de ex. motofierăstraie). Gradul de protecție depinde de mulți factori (ca de ex. turația și momentul de rotație al motorului, intensitatea și durata contactului cu unealta de lucru etc.).

La folosire, motofierăstrăul întotdeauna trebuie ținut cu ambele mâini, conform instrucțiunilor producătorului

Aceste mănuși de protecție nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuințarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

Înainte de fiecare utilizări verificați starea ireproșabilă a produsului (de exemplu controlul vizual al produsului). În cazul deteriorării sau modificării produsului, aruncați-l conform normelor în vigoare.

2. În scopul păstrării caracteristicilor de siguranță, mănușile de protecție STIHL necesită tratament și îngrijire specială.

Curățare:

În caz de murdărie aderentă se curăță manual cu apă și săpun.

Apoi se clătește bine. Nu se usucă în apropierea surselor de căldură (ci la temperatura camerei). La intervale regulate se tratează cu substanțe de îngrijire a pielii (hidrofuge și impermeabile).

Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ gradul de protecție a produsului. Vă rugăm să efectuați curățarea conform descrierii de mai sus.

Orice modificare adusă produsului poate influența negativ efectul de protecție. Prin urmare, nu executați modificări asupra produsului. Produsele modificate se aruncă imediat.

Acest produs este destinat a fi utilizat pentru lucrări manuale cu motofierăstraie. Nu oferă protecție împotriva altor pericole (ce pot apare de exemplu în alte domenii de utilizare cum ar fi domeniul construcțiilor, la contactul cu energia electrică/curentul, la lucrările cu utilajele de debitat, aspiratoare de înaltă presiune, etc).

3. Evitați contactul mănușilor de protecție cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțul motofierăstrăului, unelte metalice etc.) precum și contactul cu materiale agresive cum ar fi excrementele de animale, acizi, ulei, dizolvanți, combustibil, ș.a., pentru a împiedica deteriorarea materialului. De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (eșapamentul etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).

Atenție!

Dacă în timpul lucrului mănușile de protecție au fost atinse cu combustibil, ulei, grăsimi sau alte substanțe inflamabile, mai întâi înlocuiți-le și abia apoi continuați lucrul. **Pericol de incendiu!** Înainte a le purta, curățați mănușile conform instrucțiunilor.

4. **Nu se execută reparații.**

În caz de deteriorare produsul se înlocuiește.



5. **Criterii de înlocuire:**

Mănușile de protecție cu suprafața exterioară deteriorată sau ce prezintă tăietura de protecție modificată sau deteriorată nu se mai utilizează (pierderea caracteristicii de protecție!).

Vă recomandăm înlocuirea produsului în funcție de gradul de uzură: în cazul utilizării regulate (de mai multe ori pe lună) după max. 2 ani.

În cazul utilizării ocazionale după max. 5 ani (și din cauza îmbătrânirii materialului)

6. Aceste mănuși de protecție corespund normativelor UE 89/686/EWG, standardul european EN 381-7:1999 ("Îmbrăcăminte de protecție pentru utilizatorii motofierăstraielor manuale, cerințe pentru mănușile de protecție").

Mănușă cu 5 degete Design A	Zona de protecție	Seria piesei
Clasa 0	Dosul palmei fără dosul degetelor și manșetă	a se vedea pagina 2,  A, ①
Clasa 1	Dosul palmei pentru ambele mănuși fără dosul degetelor	a se vedea pagina 2,  A, ②

7. **Greutate**

Greutatea unei perechi de mănuși de protecție este de cca. 240 - 470 grame (forma cu 5 degete) cu mărimi 8 - 12 (S - XL).

8. Alegerea mărimii potrivite

Alegerea mărimii potrivite este importantă pentru asigurarea protecției maxim posibile a utilizatorului (mănușile trebuie să fie suficient de mari, însă nu prea largi sau prea strâmte).

9. Depozitare și transport

Depozitarea se face în spații uscate și bine aerisite. Evitați temperaturile extreme, contactul cu lichide sau radiațiile UV (de ex. expunerea în vitrină). Produsul se ambalează pentru transport protejat într-o pungă din plastic. La depozitare aceasta se scoate (evitarea umezelii).

10. Piese de schimb

Nu există.

Pentru alte informații vă rugăm să vă adresați societății de distribuție STIHL

Zaščitne rokavice STIHL za uporabnike motornih žag

Za zagotovitev čim večje zaščite in udobja pri uporabi tega zaščitnega proizvoda je potrebno obvezno upoštevati naslednje informacije.

1. Opozorilo!

Nobena varnostna oprema ne more nuditi popolne zaščite pred poškodbami, ki jih lahko povzroči motorna naprava (kot npr. motorna žaga).

Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov (kot npr. števila vrtljajev in vrtilnega momenta motorja, intenzitete in trajanja kontakta z delovnim orodjem itd.).

V skladu z navodili proizvajalca je treba motorno žago med delovanjem vedno držati z obema rokama.

Te zaščitne rokavice niso nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za uporabo naprave, ki jo uporabljate.

Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščitnega izdelka (npr. optično stanje izdelka). Pri poškodbah ali spremembah takoj odstranite proizvod v odpad.

2. Zaščitne rokavice STIHL zahtevajo za ohranitev zaščitnega delovanja posebno ravnanje.

Čiščenje:

Pri močnem onesnaženju je potrebno rokavice po potrebi oprati na roke v milnati raztopini. Nato jih dobro izplaknite s čisto vodo. Rokavic ne sušite v bližini toplotnega vira (temveč pri sobni temperaturi). Redno jih negujte s sredstvom za zaščito usnja (vodoodporno in proti izsušitvi).

Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vpliva na zaščitni učinek izdelka. Izdelek čistite samo v skladu z navodili.

Vsakeršne spremembe izdelka lahko negativno vplivajo na njegovo zaščitno delovanje. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na proizvodu. Spremenjen proizvod obvezno odstranite v odpad.

Ta zaščitni proizvod kje koncipiran za uporabo pri delih z ročno motorno žago. Izdelek ne nudi zaščite pred drugimi nevarnostmi (npr. pri uporabi v gradbeništvu, pri kontaktu z električno energijo/tokom, pri delih z brusilnim rezalnikom, visokotlačnim čistilnikom itd.).



3. Za preprečevanje poškodb materiala, se izogibajte stiku zaščitnih

rokavic z ostrimi in koničastimi predmeti (veriga motorne žage, kovinska orodja itd.) ter stiku z agresivnimi sredstvi kot so živalski iztrebki, kisline, olja, razredčila, gorivo in podobno. Prav tako se je potrebno izogibati stiku z vročimi predmeti (izpušna cev in podobno) in drugimi toplotnimi viri (odprt ogenj, peč in podobno).

Opozorilo!

Če se zaščitne rokavice med delom pošcropijo z gorivom, oljem, mastjo ali drugimi gorljivimi in vnetljivimi snovmi, jih pred nadaljnjim delom obvezno zamenjajte. **Nevarnost požara!** Rokavice pred nadaljnjo uporabo očistite kot je opisano.

4. **Popravilo ni možno.**
Poškodovan izdelek takoj odstranite v odpad.
5. **Kriteriji za odstranjevanje v odpad:**
Zaščitne rokavice s poškodovanim zgornjim slojem ali spremenjeno oz. poškodovano podlogo za zaščito pred vrezninami več ni dovoljeno uporabljati (izguba zaščitnega učinka!).
Priporočamo zamenjavo izdelka zaradi obrabe: pri redni uporabi (večkrat mesečno) po največ dveh letih. Pri občasni uporabi po največ 5 letih (med drugim tudi zaradi staranja materialov).
6. Te zaščitne rokavice so izdelane v skladu z Direktivo ES 89/686/EGS, evropskega standarda EN 381-7:1999 ("Varovalna obleka za uporabnike ročnih verižnih žag – Zahteve za zaščitne rokavice za uporabnike verižnih žag").

5-prstne rokavice, dizajn A	Zaščitno območje	Št. dela
Razred 0	Hrbtna stran roke brez zgornje strani prstov in zavihka	glej stran 2,  A, ①
Razred 1	Hrbtna stran roke obeh rokavic brez zgornje strani prstov	glej stran 2,  A, ②

7. **Teža**
Teža enega para rokavic znaša pribl. 240-470 gramov (5-prstna oblika) velikosti 8-12 (S-XL).
8. **Izbira pravilne velikosti**
Ustrezno velikost je treba upoštevati, da bo zagotovljena kar največja

možna zaščita uporabnika (rokavice morajo biti dovolj velike, ne preširoke ali preozke).


9. **Shranjevanje in transport**

V dobro prezračenih in suhih prostorih. Izogibajte se stiku z visokimi temperaturami, tekočinami ali UV-žarki (npr. izložbena okna). Izdelek je za transport pakiran in zaščiten v plastični vrečki. Pri shranjevanju le-to odstranite (zadrževanje vlage).

10. **Nadomestni del**

Ne obstajajo.

Za dodatne informacije se obrnite na pooblaščenega prodajalca STIHL

Andreas Stihl AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen
 07151-26-0

www.stihl.com

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2017
0456 712 0000 B17